

# FRIBOURG ILLUSTRÉ

REFLETS FRIBOURGEOIS

REVUE BIMENSUELLE

24 MARS 1994

N° 6

Fr. 3.50



de Gérard Bourquenoud

## Le plaisir de vieillir



La doyenne des Français: Jeanne Calment, 119 ans.

Le plaisir de bien vieillir c'est... retrouver une fois par semaine des amis au thé dansant!

PHOTO J.S.B.



**Q**ue c'est difficile de savoir exactement comment la plupart des gens souhaitent vieillir et avoir le plaisir de devenir nonagénaire ou même centenaire! Chacun et chacune a son secret. Les uns et les unes parlent de vie calme et régulière, sans aucun abus sur la boisson et les friandises. Pour d'autres, devenir vieux c'est vivre de bonne chère et de bon vin. Il y a des personnes âgées qui mettent leur bonheur sur le compte du hasard, alors que certains l'attribuent au Bon Dieu. Et nombreux sont ceux qui estiment que le travail est à l'origine de leur résistance.

Une dame qui, il y a quelques mois, a reçu le fauteuil du Conseil d'Etat, m'a dit sans hésitation: «Pour devenir centenaire, il suffit de vouloir vivre!» Je connais aussi un bon grand-papa qui tenait absolument à faire chaque jour sa promenade en voiture. Et comme il avait nonante-cinq ans et qu'il représentait un danger sur la route par la lenteur de ses réactions, l'autorité compétente est allée lui retirer son permis. Cela lui a fait très mal au cœur, mais il a cependant accepté cette décision en déclarant: «On ne sert à plus rien sur cette terre!» J'en ai rencontré un autre qui, malgré ses huitante ans, va chaque matin marcher en forêt, à la campagne et même à la montagne. Il ne se sépare jamais de son appareil photographique qui lui permet de saisir tout ce qui fait la beauté de la nature et même des gens au travail dans les champs. Un hobby qui lui tient vraiment à cœur. Un ouvrier qui approche de ses nonante printemps, à qui le médecin a implanté une pile au cœur, fait encore son ménage, ses repas, sa lessive. Chaque après-midi il s'en va au bistrot du coin pour se distraire à une partie de cartes avec des copains. Et comme il ne regarde pas la télé, à la tombée de la nuit il est au lit.

Pour la plupart de nos aînés, la belle époque c'est aujourd'hui. C'est vivre, être à l'aise financièrement, s'offrir des voyages et de temps à autre des vacances, boire son verre, aller au cinéma, voir du monde et du paysage, manger au restaurant sans devoir préparer le repas et faire la vaisselle. Cela est agréable pour les plus de huitante ans et surtout pour les centenaires qui ont vécu les deux guerres mondiales.

Un petit mot encore pour cette femme de quatre-vingt-sept ans qui, mariée à un petit paysan qui n'avait qu'une santé fragile, faisait de la dentelle pour gagner quelques sous. Après avoir travaillé dur toute sa vie pour sa famille, elle ne parle aujourd'hui que de la tombe qui l'attend au cimetière du village. Pourquoi une telle réflexion? Parce que habituée à voir ses proches et ses amis «partir» les uns après les autres. Cette dame a perdu une fille avant la guerre mondiale de 1939-45, son mari à la fin de la même guerre, et un petit-fils en 1971. Le destin n'est pas juste, dit-elle, car moi j'ai bénéficié des années qu'ils n'ont pas eu la chance de vivre. Ce même destin lui a par contre accordé le bonheur de bien vieillir.

Ce qui reste à espérer pour elle et pour des milliers de personnes âgées c'est que le monde moderne saura leur permettre de finir leur vie en douceur, sans souci, et avec le respect qui leur est dû.

## LE TRIBUNE ILLUSTRÉ

24 MARS 1994

N° 6

### Le mariage catholique

S'aimer, s'apporter un soutien réciproque, avoir des enfants et les éduquer dans la foi constituent les bases du foyer catholique. Bien que le mariage civil a toujours été reconnu comme le seul acte officiel valable devant la loi, l'Eglise, elle, consacre l'indissolubilité du mariage sacramental et interdit en conséquence le divorce.



### «Gruyères bouge!»

La Société de développement et la commune de Gruyères ont décidé d'un commun accord de passer au professionnalisme du tourisme, ceci dans le but d'apporter «un plus» à la cité comtale qui a encore différents atouts à mettre en valeur. Une étude confiée à Interconsulting Hôtellerie-Tourisme a confirmé la mise en place d'un concept opérationnel.

### Les jeunes sur les planches

La Jeunesse paroissiale d'Ursy maintient depuis un certain nombre d'années une tradition qui lui tient à cœur, celle de jouer une comédie théâtrale qui fait rire et oublier les soucis des habitants de cette région. Un hobby qui est devenu une vraie passion pour les jeunes de cette paroisse glânoise.



### DESTIN

La rude vie de berger

4

### TOURISME

Gruyères à l'heure du tourisme professionnel

5

### CROQUE-NOTES

Les yodleurs de Suisse romande

6

### SOCIAL

Pour que Solidar ne soit pas un vain mot

9

### MILITAIRE

Des changements avec «Armée 95»

10

### LE PATÉ D'INTCHE-NO

Le tsemin dè fé

11

### LE BONHEUR À DEUX

Le mariage: un conte de fées  
Les fleurs du mariage  
Brève rencontre

13

### VOS ORIGINES

Vous appelez-vous Chatagny?

27

### THÉÂTRE

La jeunesse d'Ursy sur les planches

31

### HUITIÈME DISTRICT

Avec nos compatriotes de Genève et Montreux

32

### REGARDS SUR...

La nouvelle ambassade de l'Etat dans la Glâne

37

### SPECTACLES

Les grenadiers en Argentine

38

### HOMMAGE À...

Ceux qui nous ont quittés

40

### NOTRE COUVERTURE:

Pour le plus beau jour de votre vie

Peut-on rêver, parmi cet éventail de robes prestigieuses à l'esprit infiniment couture, plus belles mariées que celles qui devront leur grâce intemporelle aux doigts d'or d'un créateur... Peut-on imaginer plus doux message que le langage des fleurs pour symboliser la femme...

MODÈLE PRONUPTIA, PARIS

# La rude et belle vie du berger



Les bergers et leurs fidèles compagnons.

*Seul avec son grand troupeau  
Il s'en va par monts et par vaux  
La pluie, la neige, le soleil et le vent  
Sont ses amis depuis longtemps  
La clairière est un abri  
L'herbe et les feuilles lui servent de lit  
Il est heureux dans la nature  
L'air qu'il respire y est si pur*

C'était juste avant Noël. Ce fut comme une apparition. Je les ai rencontrés par hasard, lors d'une longue promenade en forêt. Les aboiements de Tafo et Zico m'ont fait lever la tête. Les deux chiens, amicalement, sont venus renifler le bout de mes chaussures. Heureuse et curieuse aussi, je me suis approchée du grand troupeau de moutons dont ils avaient la garde. Ils devaient être plus de deux cents, grosses boules de laine dodues et amusantes, d'où émergeaient deux jolis yeux, immenses, couleur d'agate. Bimbo et Anouk,

les ânes nonchalants, se mirent à braire bruyamment. Timidement, les deux bergers répondirent à mon bonjour avenant. Peu habitués à la conversation, je ne les trouvais guère bavards. Mais après quelques instants, ils semblèrent se déridier un peu, et gentiment répondirent à mes questions indiscrètes.

J'appris alors que Primo Benzoni était de Bergame, en Italie. La trentaine, superbe colosse au regard bleu troublant, un visage légèrement buriné et bronzé, dissimulé sous une barbe noire. Affublé d'un grand chapeau sombre qui lui seyait à ravir, il me dit avoir toujours été berger. Tout simplement par amour de la nature et de la liberté. En été, c'est en Valais qu'il exerce son rude et difficile métier. Et lorsque l'automne frappe à la porte, il descend dans la plaine faire paître son troupeau. C'est le début de la transhumance, qu'il effectuera jusqu'en mars.

Son compagnon, timide et quasiment muet, Philippe Laurencin, est français.

Blond comme un Suédois, beaucoup plus jeune, il débute dans le métier.

Ne craignant ni le froid, ni la neige, ils dorment à la belle étoile. Appréciant de temps en temps les bottes de paille offertes par le paysan au bon cœur. Sous leurs épaisses couches de vêtements ils ne sentent pas la morsure du froid. Autour d'un bon feu, ils s'endorment, fatigués, en regardant dans le ciel les étoiles s'allumer une à une. Le lendemain, ils reprennent leur longue route, à la recherche d'un nouveau champ d'herbe. Ils parlent peu, engoncés dans leurs chaudes pelisses, les mains dans les poches, ils avancent inexorablement. Et lorsque la transhumance touchera à sa fin, ils remonteront dans le Haut-Valais, où d'autres bêtes les attendent. Hélas, pour leurs cœurs solitaires, pas de femme pour les accueillir. Car pour mener cette existence-là, il faut être célibataire. Dur, dur la vie de berger, mais si belle et si enrichissante.

Marinette Jaquier

Jour et nuit à la belle étoile.



## Gruyères

# Une cité touristique à l'heure du professionnalisme

**G**ruyères jouit indiscutablement d'une notoriété nationale et internationale qui se confirme année après année. Elle associe non seulement l'image du fromage du même nom, mais aussi celle de son merveilleux paysage entre montagnes et lac, de son artisanat, de sa gastronomie, de toutes ses attractions qu'elle peut offrir aux touristes. Dans son écrin sur la colline, cette cité comtale est un authentique bijou qu'il convient d'entretenir et de conserver avec passion.

Pour éviter de ne pas la laisser s'endormir sur l'acquis, décision a été prise de dynamiser son tourisme par le biais d'une promotion régionale renforcée. Cela a été entrepris il y a quelques mois par la Société de développement que préside André Deschenaux, intendant du château. Sur mandat de celle-ci et en étroite collaboration avec la commune de Gruyères, une étude portant sur l'opportunité de mise en place de structures touristiques plus professionnelles a été confiée à Francis Scherly d'Interconsulting Hôtellerie-Tourisme, une institution spécialisée en tourisme qui a présenté récemment à la presse une vingtaine d'objectifs bien précis qui permettront à Gruyères de se lancer dans le professionnalisme du tourisme. Et comme rien ne peut être réalisé sans argent, le projet nécessite un investissement de 350 000 francs, dont les partenaires financiers sont la commune et la Société de développement de Gruyères, la Fondation du château, sans oublier que les commerçants devront faire preuve d'une participation plus généreuse.

### Un pion sur l'échiquier de l'offre

Comme l'a relevé Christian Bussard, syndic de Gruyères, l'activité économique générée par le tourisme sur l'ensemble du territoire de la commune, y compris Epagny, Pringy et Moléson-Village, peut être qualifiée de positive et substantielle puisque le chiffre d'affaires annuel réalisé dans ce secteur approche les 35 millions de francs. Le tourisme, avec tous les emplois confondus, occupe actuellement 270 personnes, dont 110 d'entre elles vivent dans la commune en question. D'autre part, un effort particulier de communication a eu pour effet de créer au sein même



Une maison de Gruyères qui est chaque été photographiée par des milliers de touristes.

PHOTO G. FLEURY, VILLARS-SUR-GLANE

de la population le climat propice au lancement d'un concept opérationnel qui fait qu'aujourd'hui «Gruyères bouge».

### Promotion, coordination et animation

L'analyse en question prévoit une stratégie à réaliser par étapes, avec la perspective d'engager un professionnel du tourisme qui sera responsable de la promotion, de la coordination et de l'animation. Initiative d'autant plus justifiée que l'important projet de développement dit «Aux portes de Gruyères» articulé autour du lifting de la fromagerie de démonstration de Pringy paraît sur le point de passer à sa réalisation dans un proche avenir. Parmi les nombreuses propositions faites par Francis Scherly pour dynamiser le tourisme

dans la cité comtale et la région, nous avons retenu la relocalisation de l'Office du tourisme qui va quitter le calvaire pour s'installer à l'entrée de la cité comtale, où il y aura également un bureau de change. La signalisation devra être plus attrayante et des installations sanitaires seront aménagées sur les parcs inférieurs de la ville. Il est d'autre part prévu de faire appel à des artisans pour animer le cœur de la cité durant la saison estivale, la création d'un «conte de Gruyères», l'organisation d'un «méga-événement» et une coordination encore plus soutenue avec l'Association touristique de la Gruyère et l'Union fribourgeoise du tourisme, sans oublier l'initiative d'un «centre du fantastique» au château.

G. Bd

## Les yodleurs de Suisse romande à Fribourg

**D**ernièrement, l'Association des yodleurs de la Suisse romande réunissait ses délégués en assemblée générale à la salle polyvalente de Granges-Paccot, près de Fribourg.



*Le groupe de danse de Fribourg.*



*Le président romand Hermann Ogi et son comité.*

Deux cents membres environ, avec leurs épouses, sous la direction de leur président, Hermann Ogi, d'Ausserberg, dans le Haut-Valais, ont participé à une réunion amicale et sympathique qui permit de faire le point sur la situation générale de l'association et de partager des moments d'amitié intense qui jouent un rôle très important dans la vie associative.

### Des prestations d'excellente qualité

L'association, dans son ensemble, fonctionne bien, car

*Deux jubilaires, Jacob Ruf et Walter Wenger, entourés de leurs camarades fêtant, eux, leurs vingt-cinq ans de dévouement au chant alpestre.*



la relève se fait régulièrement, et même si le rythme de celle-ci est encore trop lent aux yeux de certains, il n'en reste pas moins que les efforts ne doivent pas se relâcher, car qualité et quantité doivent aller de pair. Dans cet esprit, des cours de chant sont régulièrement organisés pour permettre à chacun de travailler sa voix et ainsi de mesurer ses qualités harmoniques par rapport à celles des autres lors des concerts d'ensembles.

Ces cours ont connu un bon succès, mais il est à souhaiter qu'ils soient encore mieux fréquentés à l'avenir, car seules des performances parfaites permettront des prestations à l'extérieur qui soient valorisantes pour leurs exécutants.

## Un vaste programme d'activité

Si l'année 1993 a vu la pleine réussite de la fête fédérale à Sarnen et de l'assemblée des délégués à Naters, celle de Fribourg/Granges-Paccot ne le cédait en rien aux deux autres. L'entrain qui a régné au cours de ces deux jours de manifestations en était le témoin. Au cours de la soirée, le président Ogi se plut encore à relever les mérites de quelques membres, honorés respectivement pour leurs cinquante et vingt-cinq ans de



*Le groupe romand des vétérans.*

dévouement au chant alpestre. Des vétérans qui ont largement ouvert le chemin aux quelque 1750 plus jeunes qui, actuellement, constituent les forces vives des clubs romands.

Avant de se séparer et de se

donner rendez-vous à Aigle pour la 21<sup>e</sup> Fête romande, les 10, 11 et 12 juin prochains, et suivant la tradition, le président du club Alpröslî de Fribourg/Granges-Paccot reçoit de celui de Naters le calumet de la paix, qu'il alluma

selon un usage très ancien et qu'il gardera jusqu'à l'année prochaine, au moment de le transmettre au club de Sainte-Croix, organisateur de la prochaine assemblée des délégués en février 1995.

Texte et photos J.S.B.

## Filles et garçons de Hauteville



Dans les années 30, pour être plus précis 1935/36, l'école primaire de Hauteville abritait deux classes. Il y avait celle de M<sup>lle</sup> Esther Plancherel, institutrice, et celle de M. Clément Fontaine, instituteur, que nous voyons devant la porte d'entrée du bâtiment scolaire avec ses trente-huit élèves.

Quelques garçons portent le bredzon ou un pantalon trois quarts, alors que la plupart d'entre eux chaussent des souliers montants et à clous. Qu'elles étaient lourdes ces godasses du vieux temps!

D'autre part, à cette époque, la mode de la coiffure masculine était aux cheveux très courts, même pour bon nombre de filles. Etant donné que ce souvenir du passé a presque soixante ans, les élèves ne seront pas très nombreux à se reconnaître sur cette photo qui nous a été envoyée par un fidèle abonné à notre revue, M. Ernest Magnin, originaire de Hauteville, actuellement domicilié à Fleurier, que nous remercions chaleureusement.

G. Bd

# Index des salles Pays de Fribourg

## Exclusivité

### FRIBOURG ILLUSTRÉ

Assemblées - Conférences - Congrès - Manifestations diverses - Banquets de sociétés - Repas de noces - Séminaires.

Tout cela résumé en cinq sigles, ainsi que le nombre de places.

A = Assemblées et conférences  
B = Banquets de sociétés  
C = Congrès  
E = Expositions  
N = Repas de noces  
S = Séminaires

## District de la Glâne

**ROMONT** 037/52 27 21  
Restaurant de la Poularde  
10 à 250 places - A - B - C - N - S

**ROMONT** 037/52 26 98  
Hôtel-de-Ville  
300 places - A - B - C - N - S

**RUE** 021/909 58 25  
Salle des Remparts  
Jusqu'à 500 places - A - B - C - N - S

**SIVIRIEZ** 037/56 13 31  
Auberge du Lion-d'Or  
30 à 250 places - A - B - C - E - N - S

**VILLARSIVIRIAUX** 037/53 11 71  
Auberge du Gibloux  
180 places - A - B - N

**VILLAZ-ST-PIERRE** 037/53 11 87  
Auberge du Gibloux  
15 à 250 places - A - B - N

## District de la Broye

**CHEYRES** 037/63 11 66  
Hôtel de la Grappe  
50 à 200 places - A - B - N

**ESTAVAYER-LE-LAC** 037/63 10 40  
Salle de la Prillaz  
50 à 500 places - A - B - N - S

**GRANDSIVAZ** 037/61 24 62  
Relais du Marronnier  
Jusqu'à 200 places - A - B - N

**LES ARBOGNES**  
**COUSSET** 037/61 24 84  
Restaurant de l'Alge-Noir  
10 à 300 places - A - B - C - N - S

**MONTAGNY-LA-VILLE** 037/61 24 93  
Auberge de l'Union  
100 pl. - A - B - N - dortoirs 100 pl.

## District de la Gruyère

**ALBEUVE** 029/8 11 13  
Auberge de l'Ange  
Jusqu'à 300 places - A - B - C - N

**AVRY-DT-PONT** 029/5 21 95  
Hostellerie du Vignier  
Jusqu'à 70 places - A - B - C - N - S

**BROC** 029/6 13 13  
Hôtel-de-Ville  
500 places - A - B - C - E - N - S

**BULLE** 029/2 72 56  
Restaurant Les Halles  
40 à 240 places - A - B - C - E - N

**CHARMEY** 029/7 23 23  
Hôtel du Sapin  
150 places - A - B - C - N - S

**CRÉSUZ** 029/7 12 86  
Hôtel du Vieux-Chalet  
Jusqu'à 250 places - A - B - C - N

**ÉCHARLENS** 029/5 15 15  
Auberge de la Croix-Verte  
120 places - A - B - N - S

**ENNEY** 029/6 21 19  
Auberge de la Couronne  
80 places - A - B - N

**GRUYÈRES** 029/6 19 33  
Hostellerie des Chevaliers  
Jusqu'à 100 places - A - B - C - N - S

**LA ROCHE** 037/33 21 62  
Auberge Le Belvédère  
15 à 120 places - A - B - C - N - S

**LA ROCHE** 037/33 21 27  
Restaurant des Montagnards  
20 - 40 et 80 places - A - B - N

**MORLON** 029/2 71 58  
Café-Restaurant Gruyérien  
10 à 120 places - A - B - N - S

**NEIRIVUE** 029/8 11 05  
Auberge du Lion-d'Or  
10 à 550 places - A - B - C - N - S

**PONT-LA-VILLE** 037/33 37 40  
Rest. de l'Enfant-du-bon-Cœur  
400 places - A - B - N

**SÂLES** 029/8 81 12  
Hôtel de la Couronne  
Jusqu'à 350 places - A - B - N - S

**VUADENS** 029/2 12 93  
Hôtel-Restaurant des Colombettes  
15 à 180 places - A - B - N - S

**VUADENS** 029/2 74 66  
Hôtel de la Gare  
10 à 500 places - A - B - C - N - S

## District de la Sarine

**ARCONCIEL** 037/33 11 25  
Auberge des Trois-Sapins  
25 à 150 places - A - B - N - S

**ÉCUVILLENS** 037/31 11 68  
Auberge paroissiale  
20 à 300 places - A - B - C - N

**FARVAGNY-LE-GRAND** 037/31 11 30  
Auberge-Pizzeria Lion-d'Or  
30 à 500 places - A - B - N

**FRIBOURG** 037/82 11 11  
Restaurant Au Parc Hôtel  
Jusqu'à 250 pl. - A - B - C - E - N - S

**FRIBOURG** 037/22 13 17  
Maison du Peuple, rue de Lausanne  
20 à 200 pl. - A - B - N

**LE MOURET** 037/33 11 36  
Hôtel de la Croix-Blanche  
30 à 500 places - A - B - C - N - S

**LOSSY** 037/45 12 44  
Café-Restaurant «Le Sarrazin»  
100 places - A - B - N - S

**MARLY** 037/46 44 41  
Hôtel de la Croix-Blanche  
10 à 150 places - A - B - C - N - S

**MARLY** 037/46 15 38  
Restaurant de la Géline  
80 à 130 places - A - B - C - E - N - S

**MATRAN** 037/42 17 45  
Auberge du Tilleul  
20 à 200 places - A - B - C - N - S

**ROSSENS** 037/31 14 41  
Hôtel du Barrage  
10 à 130 places - A - B - N

**TREYVAUX** 037/33 11 53  
Auberge de la Croix-Blanche  
Jusqu'à 250 places - A - B - C - N

## District de la Singine

**LAC-NOIR / SCHWARZSEE**  
037/32 16 32 Fax 037/32 12 66  
Hôtel Primerose au Lac  
40-100 et 160 pl. - A - B - C - E - N - S

## District de la Veveyse

**CHÂTEL-ST-DENIS** 021/948 70 53  
Cercle d'Agriculture  
Jusqu'à 120 places - A - B - N

**CHÂTEL-ST-DENIS / LES PACCOTS** 021/948 71 20  
Hôtel-Restaurant Corbetta  
10 à 260 places - A - B - N - S

**LE CRÊT** 029/8 51 42  
Hôtel de la Croix-Fédérale  
Jusqu'à 300 places - A - B - N - S

**REMAUFENS** 021/948 70 55  
Café de l'Avenir  
Jusqu'à 150 places - A - B - N - S

**ST-MARTIN** 021/907 71 94  
Auberge de la Croix-Fédérale  
Salle rénovée 80 à 100 pl. - A - B - N

# La vie familiale des animaux

La reproduction, c'est-à-dire la perpétuation de l'espèce est l'un des besoins et des buts primordiaux de tout être vivant. La recherche du partenaire et l'accouplement constituent les points forts dans la vie des animaux et la manifestation d'un instinct fondamental.

En fonction de leur stade de développement et de leur espèce, les animaux se donnent toutes les peines du monde pour atteindre ce but qu'est la reproduction. Pour impressionner leur partenaire et se faire remarquer, ils font preuve d'étonnantes stratagèmes,

arborescent des couleurs vives et des formes voyantes, exhalent des parfums enivrants, émettent des bruits et des sons audibles qui, chez certaines espèces, sont les seuls signaux acoustiques qu'un animal soit capable de percevoir.

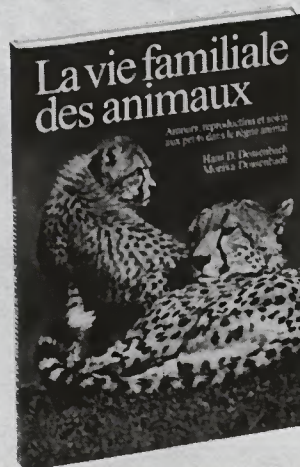
Alors que les noces et l'accouplement sont, pour de nombreuses espèces, plutôt secondaires et rapides, l'instinct parental est fort développé. La plupart des animaux vouent en effet toute leur attention à la sécurité de leur progéniture et aux soins qu'ils réclament. Certaines

espèces, une fois l'accouplement ou la ponte achevés, ne s'occupent plus de leurs rejetons mais se mettent déjà à la recherche d'un nouveau partenaire. Chez d'autres espèces,

les soins prodigués aux petits pendant un temps court ou prolongé font partie intégrante de leur vie. Les parents se consacrent pendant cette période à leur nourriture, leur protection, notamment contre le froid, et leur éducation.

Ces comportements présentent d'innombrables variantes que les Editions Silva aimeraient présenter à ses lecteurs dans ce nouvel album illustré. L'auteur et photographe Hans D. Dossenbach et sa femme Monika expliquent et décrivent de manière captivante et instructive bon nombre de mystères de la vie familiale des animaux tout en illustrant leurs propos de merveilleuses photos, pour la plupart inédites.

«La vie familiale des animaux», Editions Silva, Zurich, 500 pages Silva + Fr. 29.50 (+ frais d'envoi).





## Pour que Solidar ne soit pas un vain mot



Les trois chevilles ouvrières de l'action Solidar. De gauche à droite: MM. Giardini, responsable adjoint de l'Office du chômage à Fribourg; Marc-Antoine Purro, notaire, président de l'Association en question; et Bernard Quiquerez, de Corserey, initiateur de cette action pour les chômeurs en fin de droit.

PHOTOS G. BD

Les travailleurs de notre pays sont des milliers à souffrir de la récession économique et leur nombre va grandissant au fil des semaines. Pour venir en aide aux chômeurs en fin de droit, un habitant de Corserey a eu l'heureuse initiative de lancer l'automne dernier un produit pour le bain qui se vend bien dans toute la Suisse romande, en particulier dans les magasins COOP.

Lâcher de ballons de l'Association Solidar à Lovens, afin de faire connaître le produit et l'action dans toute la Suisse.



Le bénéfice de la vente des shampoings «Solidar» est en effet destiné aux chômeurs en fin de droit, c'est-à-dire à ceux qui ne touchent plus d'indemnité et qui n'ont pratiquement plus un sou pour vivre. Les fonds récoltés sont répartis par les organes responsables de cette opération dans chaque canton, proportionnellement à son taux de chômage. Tel est le but de l'Association Solidar qui va également consacrer un certain montant à un programme d'occupation des chômeurs et soutenir des centres d'orientation qui ont pour mission de venir en aide à ceux qui sont à la recherche d'un emploi.

Selon M. Bernard Quiquerez, qui est à l'origine de cette action sociale, les PTT ont vendu quelque 21 500 cartes en Suisse romande. L'Association Solidar propose, en plus de son produit pour le bain, une montre à 40 francs, un CD et une cassette contenant les chansons de 13 chanteurs, parmi lesquels il y a Alain Morisod, Michel Bühler, Sarcloret, Guy Sansonnens, etc. Et puis le dernier-né, qui est une crème pour les mains fabriquée par la maison Vifor SA, produits pharmaceutiques, à Villars-sur-Glâne. Ce produit sera mis en vente le 15 septembre prochain.

G. Bd

### FRIBOURG ILLUSTRÉ

Fondé en 1945  
Rte de la Glâne 31  
1701 Fribourg

Revue bimensuelle d'information et d'actualité paraissant le premier et le troisième vendredi de chaque mois. Organe officiel de l'Association Joseph Bovet et des Fribourgeois «hors les murs».

#### Rédaction et administration:

Rte de la Glâne 31.  
Case postale 331 - 1701 Fribourg.  
Tél. 037/82 25 25.  
Téléfax 037/24 32 44.

#### Rédacteur en chef et photographe: Gérard Bourquenoud.

#### Collaboratrices - Collaborateurs:

Broyc fribourgeois et vaudoise:  
Marinette Grandjean.  
Gruyère, Vevyseye, Singine et Lac:  
Gérard Bourquenoud.

Sarine et ville de Fribourg:  
Jacqueline de Saint-Bon.

Glâne et faits divers:  
Valentine Jaquier.

Société et culture:  
Marinette Jaquier.

Page du patois:  
Albert Bovigny.

Fribourgeois «hors les murs»:  
Félix Brulhart.

#### Service des abonnements: Rosette Scherrer.

#### Abonnements:

Annuel: Fr. 78.50. Semestriel: Fr. 40.-.  
Etranger: Fr. 90.-. Par avion: Fr. 115.-.  
Vente au numéro: Fr. 3.50. CCP 17-2851.

#### Tirage: 6700 exemplaires.

La reproduction de textes ou d'illustrations ne peut se faire qu'avec l'autorisation de la rédaction. Celle-ci n'assume aucune responsabilité concernant les manuscrits et photos non commandés.

#### Editeur:

Imprimerie Fragnière S.A.  
Rte de la Glâne 31, 1701 Fribourg.

#### Publicité:

ofa Orell Fussli Publicité S.A.  
Rue de Lausanne 91 - 1700 Fribourg.  
Tél. 037/81 15 20 - Téléfax 037/22 90 94.  
Délai de réception des annonces:  
15 jours avant la parution.

## L'ASSO ET SA VIEILLE-GARDE

# Des changements avec «Armée 95»

L'arrivée du printemps ramène traditionnellement les membres de l'Association suisse des sous-officiers, section de Fribourg, et sa Vieille-Garde pour leur assemblée générale, au Café de l'Épée. Une assemblée en demi-feinte si l'on songe aux changements importants, tout proches maintenant, qu'apportera la nouvelle organisation «Armée 95».

Les modifications profondes qu'elle entraînera rendront plus que jamais nécessaire l'attention portée au recrutement de nouveaux membres. Comme le relevaient les présidents des deux sections, Gaston Dessibourg et Charles Huber, ainsi que le président cantonal Roland Gobet, les programmes d'activité mis en place par leurs responsables sont pour chacun des occasions de rencontres



La remise des distributions aux gagnants des concours de l'année.

amicales appréciées, mais aussi des exercices d'entretien physique très utiles.

### Technique et technologie de pointe

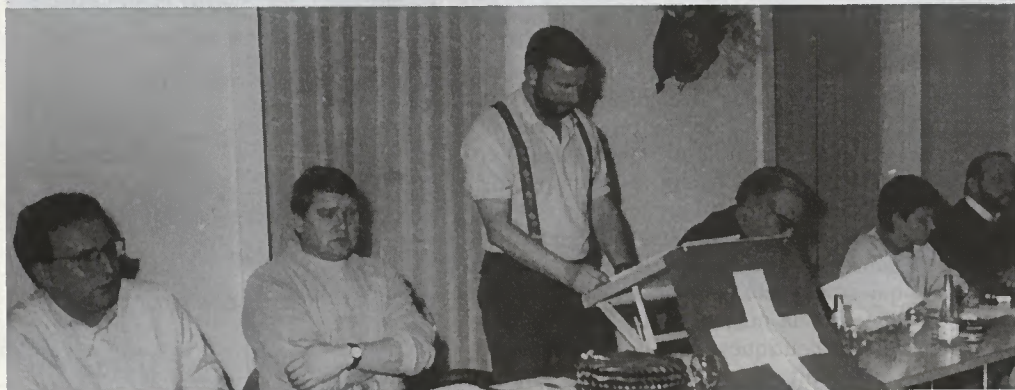
Le major Antoine Progin, au

nom du Département militaire cantonal, releva combien les temps agités que nous vivons actuellement avec leurs spectres de guerre, famine, chômage et insécurité généralisée, montrent la nécessité pour chacun de développer ses connaissances spécifiques afin d'utiliser avec profit une technologie de plus en plus sophistiquée.

Le Lt col Jean-Luc Piller, enfin, rappela en quelques mots l'importance du vote du 12 juin prochain sur la création d'un corps de casques bleus suisses. Il exhorta chacun à voter selon sa conscience et à exprimer son avis sur ce sujet particulièrement important et actuel.

Texte et photos J.S.B.

Le comité de l'ASSO, de gauche à droite: cap David Buloz, sgt Michel Rattaz, le président Charles Huber, adj Gaston Dessibourg, plt Claudine Mauron, cpl Marcel Defferrard.



## ARMÉE SUISSE - Encore trop de refus de servir

Ce sont au total 409 militaires qui, en 1993, ont été condamnés pour refus de servir. Sur ce nombre, 268 hommes ont été en mesure de prouver de façon crédible que leur refus de servir était fondé sur des valeurs éthiques fondamentales et qu'ils ne pouvaient concilier le service militaire avec leur conscience. Il y a donc eu une baisse très nette de refus de servir en l'espace d'une décennie, puisqu'ils étaient 788 en 1984.

Une obligation d'effectuer un travail d'intérêt général a été prononcée dans 249 jugements portant sur des refus de

servir privilégiés. Dix-neuf jugements ont entraîné l'incorporation des intéressés au service militaire sans arme.

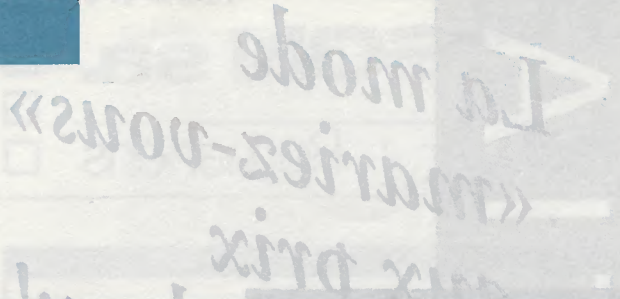
Les tribunaux militaires de première instance ont émis au total 2100 procédures pénales. La part des jugements liés à un refus de servir s'est élevée à tout juste 20% de tous les procès examinés.



Précisons encore que selon le Département militaire fédéral 350 623 militaires ont accompli en moyenne près de 29 jours de service au cours de l'année 93, et que dans les écoles et les cours il a été dénombré 10 026 446 jours de service l'an passé.



Mémoire  
... et avec chaque diamant supplémentaires



Rèchponchâbyo dè ha rubrika:  
Albert Bovigny  
Rte de Schiffenen 15, 1700 Fribourg

## LÈ TSEMIN DÈ FÊ

**V**o j'é ti lyè din lè gajètè è oyu a la radiô, a Bèrna, hô moncheu di tsemin dè fê, po l'an dou mile, volon invinhyenâ di trin ke van fronnâ a mé dè dou-than a l'âra. Po chin lou fô di linyè ache drètè tyè pochubyo, di machinè fèrmo yôtè, chuprimâ lè pachâdzo a nivô è drèhy lè kontoua. I parè ke chin lou kothèrè on piti ôtyè avui thin milyàre, ouna bagatèle tyè! Kan to cherè prè, a lè vèrè pachâ, on n'i vèrè tyè dè l'oura. Avui chin i moujon fère konkurante i j'oto è i j'avion. Ou dzoa d'ora lè dzin chon ti prèchâ, volon ti alâ pye rido lè j'on tyè lè j'ôtro. Por mè chin n'è pâ di trin po chè promenâ, chè on n'âmè vuètchi pè lè fenithrè: lè montanyè, lè balè kanpanyè dou tsôtin, hou dè l'outon, avui lè tropi dè bithè din lè pathreryà, lè balè kolâ di bou, di dzâ, to chin l'è on

pyéji, na byoutâ ke n'è pâ a léchi pèdre è a ne pâ vèrè du le trin.

Ora mè fô vo kontâ chtache. Din na kanpanye, yin dou velâdzo dè Pêrafu, l'i avi dou j'èpâ, li irè Krichto Bunyon è cha fèna Fine, l'avan on bintsè dè kotyè poujè dè tèra, lè j'èthrâbyo è la grandze iran d'apâ di tinyèmin, chin irè a non Lè Pyâno. Po hou dou velâdzo irè adi Krichto di Pyâno è Finc a Krichto, di dzin dè pou dè chèta, grô travayâ è chèrvechin.

On dzoa, arouvè vèr là on moncheu in n'oto, ouna chèrvyèta a la man, vouètè de ché, de lé è chè tirè pri dè Krichto.

- Bondzoa Moncheu Bunyon, l'è bin vo le patron dè hô tère è dè ha méjon? - Bin chur! Tyè mè volé vo? L'è pâ l'anâ dè vo konyèthrc.

- I chu l'injènyeu di tsemin dè fê, invouyi pè le gran burô dè Bèrna po vo bayi a konyèthrc nothron pyan. No j'an fan dè fère na linye dè trin pèr inke a travè. Vouitchidè, le trachi dè chta linye i travèchè vouthra méjon, chin no grâvè, vo fudrè no la vindre, no van la dèmoli po fère pyèthc.

- Tyè mè ditè vo inke? Vo vindre nothra méjon po la teri bâ! Na na, chin djèmé, ora ke l'è bin rètinyète in dedin è in dèfro. Féddè vothra linye a

travè la kanpanye che chin vo va, ma chuto totsidè pâ ha méjon, chin n'è pâ di j'akchyon a fère a di dzin ke travayon la tèra, l'è djuchto po no fère a muri dè tsègrin. Dèpatsidè vo dè dèbantchi du inke, ne vu rin chavè dè chin.

Chti l'injènicu chè indalâ, ma pâ po grantin. Kotyè chenannè apri tinke le rè. Krichto gurlâvè dza dè chavè chin ke vinyè adi rè gugâ pè chyàtre.

- Bondzoa Moncheu Bunyon, vo cho-vinyi-vo dè ma dèrire vijita?

- Prou chur! Mè krèyé dè pâ vo revèrc.

- Akutâdè, l'è ôtyè d'ôtro a vo mothrâ. Vuètchidè, po tsouyi vothra méjon, no j'an fè on n'ôtro trachi. Ma chtiche i travèchèrè la grandze.

Krichto l'a moujâ na vuërba è l'i di:

- Vouè vouè, che l'è rintyè po travèchi la grandze no puyin dichkutâ, ma a ouna kondihyon. Vo dyou dza, i mantindri ma kothema. Ti lè devèlné a nov'arè la grandze l'è kotâye, fudrè pâ vinyi charganyi pèr inke dè né, chin chin, barbèluva.

Chti moncheu chè rêveri in rijolin è n'a rin dèmandâ dèpyc.

Robert Gremaud  
di Intrè-No Friboa

Train de marchandises. Châtel-St-Denis, 1911.



La mode  
«mariez-vous»  
aux prix  
les plus doux!



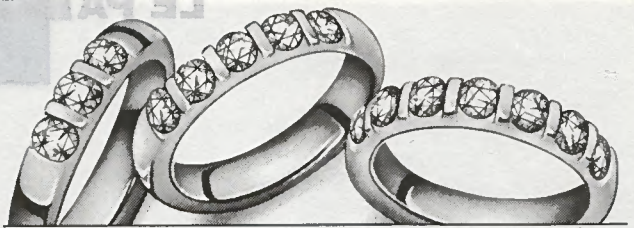
Se marier est aujourd'hui plus que jamais à la portée de tous les budgets: passez aux actes et réalisez votre vœu le plus cher avec une robe de mariée exclusive signée Pronuptia – une collection où vous trouverez le plus grand choix, une variété à nulle autre pareille et des prix attractifs. PRONUPTIA de Paris – une mode qui sourit à celles qui brûlent de dire oui.



**PRONUPTIA**

Paris

FRIBOURG, rue de Lausanne 39, tél. 037 23 10 55



Mémoire

... et avec chaque diamant supplémentaire,  
vous fait revivre un moment inoubliable.

MEISTER  
DESIGN

**VOLLICHARD**  
HORLOGERIE BIJOUTERIE  
FRIBOURG

Rue du Pont-Muré 22  
(Tilleul/Linde)

Tél. 037/22 16 96

Photo

**minder**

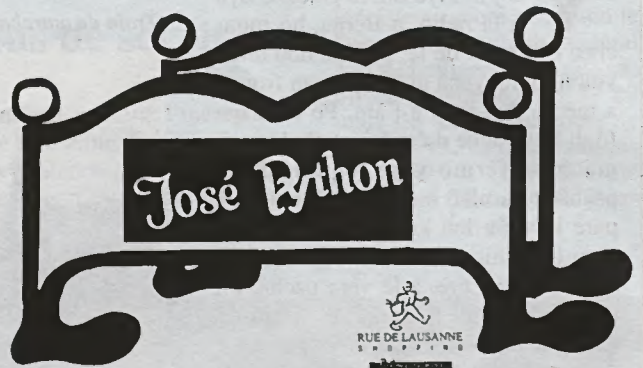
Criblet 5  
Fribourg Tél. 037 - 22 77 58

**Reportages de mariage**

«la griffe du professionnel»

Photos passeport instantanées

La nouvelle façon de «prendre son pied»...  
c'est de venir acheter son lit à pied chez



... tout en rythmant vos envies!

CONSEILS ET LIVRAISONS  
SERVICE GRATUIT À DOMICILE

Rue de Lausanne 23  
FRIBOURG

037/22 49 09  
Lundi fermé

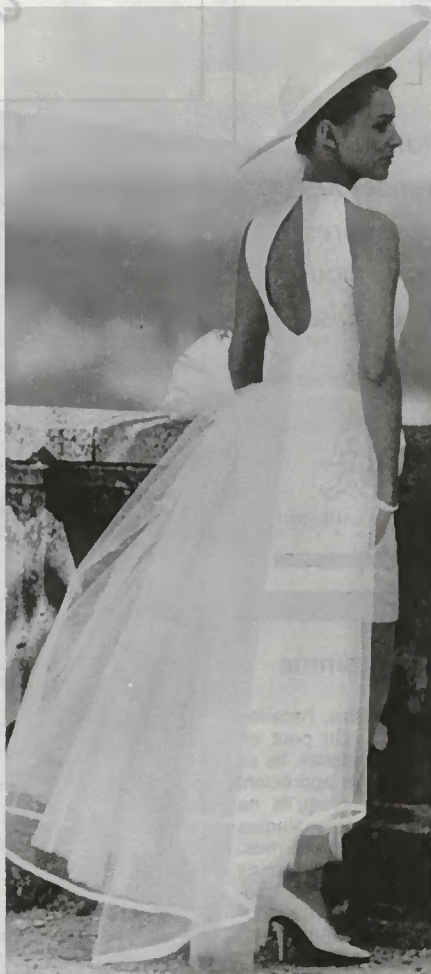
LE MARIAGE:

# conte de fées ou terne coutume?

**Q**u'en est-il du mariage, de cette belle union romanesque, à l'aube de l'an 2000? Cette tradition d'amour a-t-elle résisté au temps qui passe ou sombre-t-elle plutôt peu à peu dans un oubli condescendant?

Dans les méandres de la planète, et depuis les temps les plus reculés, l'homme et la femme se sont toujours alliés pour le meilleur et pour le pire. Cette union, vitale et infuse, a certes évolué depuis, mais comprend toujours les mêmes principes essentiels. A travers les âges, le mariage a goûté à toutes les modes et à toutes les singularités. Il est cependant encore présent dans les mœurs et dans les cœurs, ayant pourtant perdu son symbolisme, mais étant toujours non dénué de sens.

Le plus merveilleux sentiment existant, n'est-ce pas après tout l'amour? Lorsque deux êtres s'aiment d'une passion infinie et qu'ils désirent se chérir ainsi jusqu'à ce que la vie les sépare, le mariage est alors synonyme de concrétisation des sentiments. Ce noble serment est une donation de soi absolue et une acceptation de l'autre illimitée. Cette suprême promesse fait souvent rêver et perpétue l'image du conte de fées. La célèbre maxime d'«Ils vécurent heureux et eurent beaucoup d'enfants» résume le bon-



*Une jupe courte formée d'un double volant, un remarquable bustier laqué qui laisse les épaules nues. Et en plus, un large col cerné de roses et une traîne amovible pour la cérémonie. Modèle Pronuptia.*



*C'est le début d'un voyage avec des tailleurs jupe et pantalon, des tailleurs queue de pie, au chic sobre et aux lignes impeccables, des décolletés profonds, voilés d'une dentelle, des jupes mouvantes en tulle mousseux, mais aussi des fourreaux de dentelles qui mettent admirablement la silhouette en valeur. Modèle Pronuptia.*

heur recherché par tout un chacun. Le cliché de la délicieuse princesse et de son héros enchanté, vivant gaiement à tout jamais dans un château doré, n'est qu'une légende, mais néanmoins toujours un idéal populaire. Il existe toutefois de nombreux mariages réussis, rimant avec joie, partage, compréhension, tolérance, tendresse, fidélité et

# TELSON sa.

Pasquier + Romanens

- HIFI
  - VIDEO
  - RADIO-TV
  - ORDINATEUR
- Grand-Rue 27  
1630 Bulle  
(029) 2 24 40

## Halte aux acariens!



### Miele

WHITE PEARL

Le nouveau système d'aspiration de Miele qui ne laisse aucune chance aux acariens, aux pollens et aux poussières microscopiques! En effet, avec le nouveau filtre de la classe "S", l'air expulsé est absolument pur.

**Commerce de fer  
fribourgeois SA**

Quincaillerie  
Rue de Lausanne 85 Tél. 037/22 44 61



### Jusqu'à 20 000 acariens dans un seul gramme

Invisible à l'œil nu, long d'à peine un dixième de millimètre, l'acarien domestique est l'un des plus petits arachnides connus. On peut en trouver plus de 20 000 dans un gramme de poussière de matelas. Ils se nourrissent principalement de squames et de moisissure; ils apprécient la chaleur et l'humidité. Ils pourraient être inoffensifs, puisqu'ils ne mordent pas, ne piquent pas et ne transmettent pas de maladies infectieuses. Mais ce sont leurs déjections qui posent des problèmes, car elles peuvent déclencher une forme d'asthme chez les personnes sujettes aux réactions allergiques: l'asthme bronchial allergique exogène: «allergique» parce que la maladie est provoquée par des substances irritantes, «exogène» parce qu'il s'agit d'influences extérieures.

#### Aspirer toute la poussière!

La maison Miele a développé un nouvel aspirateur tout spécialement destiné aux personnes souffrant d'allergie aux poussières de maison. Pour se procurer la brochure publiée sur ce thème, ainsi que des renseignements détaillés sur le nouvel appareil, il suffit d'en faire la demande à Miele SA, Service White Pearl, Limmatstrasse 4, 8957 Spreitenbach.

## Boutique Alexandra

LA JONCTION - MARLY - Tél. 037/46 20 10

Confection dames et accessoires

Pour tous les jours  
et spécialisée  
pour vos fêtes et vos soirées

*La Jonction*  
À MARLY



Quand  
un rêve  
devient réalité.

ALLIANCES

  
FURRER-JACOT  
COLLECTION



**grawiller  
fribourg**

Avenue de la Gare 7  
037/22 36 79

M. et Mme G. Bouchery-Rime  
Téléphone 02916 19 33  
Téléfax 02916 25 52

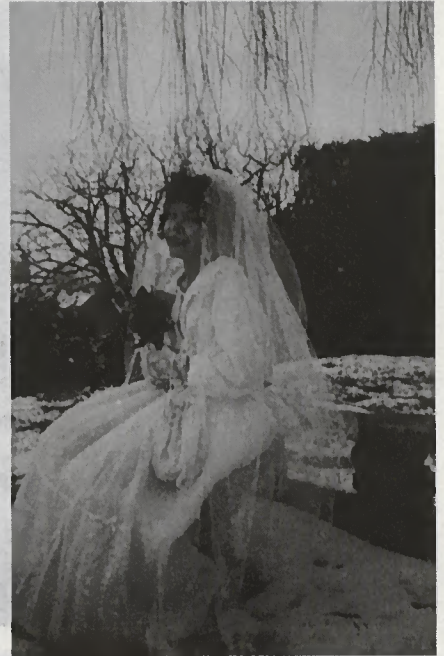


pérennité. Mais cette morale ne tient malheureusement plus qu'à un fil flageolant. La pureté de la nuptialité n'est plus si éclatante et fastueuse, gâchée par trop d'irrespect. La matérialisation de l'amour n'est parfois qu'une illusion sentimentale passagère, qui ne relate pas exactement ce que devrait être le mariage. La sincérité d'une simple promesse, chuchotée doucement à deux, est bien plus romantique et chevaleresque qu'un morne contrat signé

civilement. Le mariage est aujourd'hui souvent plus une affaire de papiers et d'argent qu'une belle et candide histoire d'amour.

Heureusement qu'il reste encore quelques idéalistes rêveurs au cœur d'enfants, sauvegardant ainsi une vision mythique du mariage. Image très belle, mais utopiste.

Valentine Jaquier



Modèle  
«Aux Deux  
Colombes»,  
La Tour-de-Trême.

## Le rêve d'une petite fille

Petite fille au cœur pur  
Innocente et fragile créature  
Dis-nous, qu'attends-tu de la vie?  
Ravissante et tendre Sylvie  
Dans ce regard plein de candeur  
Brille l'espoir d'un grand bonheur  
L'existence est un long chemin  
Jonché de joies et de chagrins  
Tu rencontreras la haine et l'amour  
Et puis viendra enfin ce beau jour  
Où toute vêtue de blanc  
Tu diras oui au prince charmant  
Fantôme de tes rêves bleus  
Il sera beau et amoureux  
A deux, main dans la main  
Vous affronterez le destin  
La vie est un arc-en-ciel  
Choisissez la couleur la plus belle  
Celle de l'amour et de la fidélité  
Que rien ne pourra briser  
Douce et belle fleur  
Si avide de bonheur  
Le mariage est un cadeau  
Concrétisé par un anneau  
Mais c'est toi et ton mari  
Qui en sauront vraiment le prix.

Marinette Jaquier

# GRUYÈRES

## Hostellerie des CHEVALIERS



Grand-Rue 27  
M. et M<sup>me</sup> G. Bouchery-Rime

Téléphone 029/6 19 33

Téléfax 029/6 25 52



Hôtel de 60 lits avec salle de bains, radio, téléphone.

Equipement pour organisation de réunions, conférences, séminaires.

Salles pour apéritifs (200 pers.) et repas de noces (50 pers.)

Dans son restaurant, au cadre élégant et feutré, le chef convie à sa table tous les adeptes d'une cuisine légère et créative.

*La fleur de la fleur*  
**La fleur de la fleur**

Sur la route du bonheur, n'oubliez pas les fleurs!

Bouquets de mariées  
Décorations d'église  
Arrangements

Devis sans engagement

Roland SUARD  
Nouveau Marché Marly Tél. 037/46 20 20

## GRAND CHOIX de NAPPES

La Cristallerie

Rue de Lausanne 64 1700 Fribourg Tél. 037/22 46 72

**POUR VOS LISTES DE MARIAGE**

stelton  
of denmark

bodum

KOSTA BODA

Arzberg

Glas Hergswil  
SCHAFFHAUSEN

ARABIA FINLAND

SCHOTT CRISTAL  
GERMANY

ALESSI

ainsi que des  
porcelaines - verres - argenteries de  
Villeroy & Boch



ROYAL COPENHAGEN

CRÉATIONS DE CUISINES

**ZAHNO**

Rue de Lausanne 5 037/22 19 54  
FRIBOURG

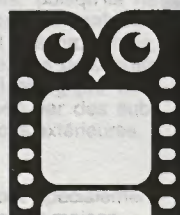
## SCHÄR FILS SA

Sales 48  
1731 Ependes

Tél. 037/46 58 50  
Fax 037/46 25 16



Location de VOITURES pour mariages  
Excalibur, Cadillac, cabriolet, Oldtimer



**PHOTO SCIBOZ**

037/46 59 74  
Discount



MARIYCENTRI  
les Nouvelles Galeries

**NOUVEAU:**

Photo d'après photo en 6 minutes  
jusqu'au format 20 x 25



Un intérieur de charme

## Le bouquet nuptial

**A**lors qu'autrefois les mariées se ressemblaient pratiquement toutes, il est aujourd'hui considéré comme important de faire ressortir la personnalité. Ceci s'applique également aux ornements floraux. Aussi, aux dires de Fleurop-Interflora, les types de bouquets plutôt inhabituels rencontrent de plus en plus de succès. Le dernier en vogue est le bouquet en forme de sceptre.

Lorsque le bouquet nuptial s'implanta chez nous au XIX<sup>e</sup> siècle, la plupart des mariées portaient, en l'honneur du «plus beau jour de leur vie», un petit bouquet parfumé, composé d'herbes aromatiques, à savoir thym, lavande et romarin. Ce n'est que bien plus tard que les bouquets nuptiaux confectionnés à base de fleurs à tiges longues firent leur entrée dans le grand public. Ces tendances ont toutefois profondément changé ces dernières années. De nos jours, les fleuristes, grands maîtres de l'art floral, aussi adroits qu'ingénieux, se grisent de plus en plus de rêves floraux que nos mères et grand-mères auraient bien du mal à imaginer.

Parmi leurs bouquets préférés figure celui en forme de cascade. Il est généralement choisi par des mariées assez grandes, vêtues d'une robe longue luxueuse. Ses fleurs et ses lianes tombent comme une chute d'eau pratiquement jusqu'au sol.

Le bouquet bracelet, très exclusif, est lui aussi hautement apprécié par les

mariées à la silhouette plutôt gracile, portant des robes à la coupe raffinée. Ce bouquet est constitué de fleurs fixées autour d'un bracelet. Les fleurs choisies pour sa confection sont les renoncules, les genêts, les tulipes, les callas et les roses.



*Fleurs de printemps pour ces jeunes mariés de la Gruyère.*

PHOTO G. BD



*Que de beaux bouquets pour le mariage de Séverine et Thierry!*

PHOTO G. BD

*Un bouquet proposé par Fleurop-Interflora.*



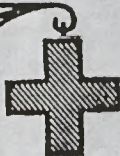
Un intérieur de charme



*Ouverture  
nocturne  
le jeudi !*

MEUBLES  
**LEIBZIG-BILAND**  
MARLY

Tél. 037/46 15 25



*Hôtel  
de la Croix-Rouge*

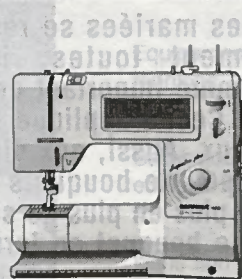
Chevrières - ☎ 037/38 11 25

vous recommande sa cuisine soignée

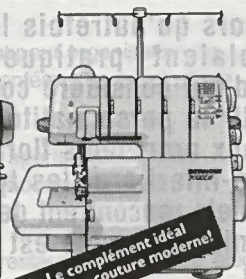
**Grande salle pour banquets de mariages  
et de sociétés**

**Choix de menus**

Famille T. Zbinden-Theurillat



**BERNINA 1630  
Inspiration plus**



**BERNINA  
2000 DE**

*Le complément idéal  
pour une couture moderne!*

La nouvelle BERNINA 1630  
Inspiration plus est unique:

- avec une sphère géniale
- avec motifs atteignant jusqu'à 50 mm
- avec entraînement transversal: coud dans 16 directions, sans tourner le tissu!

La seule Overlock avec sélection de points et tension de fil automatique en un tour de main!

Essayez la nouvelle BERNINA Overlock 2000, vous l'adopterez!

Venez nous voir, un petit cadeau vous attend...

**Démonstration sans engagement de votre part  
auprès de:**

**A. LEVRAT**

Rue de Lausanne 78  
Tél. 037/23 29 24  
1700 FRIBOURG

Rue du Lausanne 4  
Tél. 037/61 44 14  
1530 PAYERNE

**BERNINA®**  
LE MONDE DE LA COUTURE EN COULEURS

**Michel Kolly SA**

*Pour mieux dormir!*

**SWISSFLEX®**



- Reprise de votre ancienne literie
- Conseils à domicile sans engagement
- Connaissances et conseils toutes marques

1723 Marly

Route de Bourguillon 1

037 / 46 15 33

Fax 037 / 46 38 16

1680 Romont

Grand-Rue 34

037 / 52 20 33

Fax 037 / 52 48 50

**RESTAURANT LE SARRAZIN  
1782 LOSSY**

Dans un cadre idyllique, l'endroit rêvé pour vos

**REPAS DE NOCES**

Sociétés - Famille

Grande salle jusqu'à 100 places

Se recommande:

Famille A. Curty - ☎ 037/45 12 44

## HISTOIRES



Une mère de famille soupire, en prenant sa sixième aspirine de la journée:

- Offrez un transistor à un enfant et vous serez stupéfait du nombre de choses qu'il apprendra en un rien de temps. C'est simple, un enfant qui possède un transistor apprend absolument tout - sauf à l'arrêter de temps en temps.

Un juge du tribunal de l'Inquisition dit à un de ses assesseurs, en désignant un hérétique qui vient de subir, une heure durant, le supplice des brodequins:

- Il a répondu à neuf questions sur douze. Quel dommage que la radio ne soit pas encore inventée! Je suis sûr que ça aurait fait une émission sensationnelle.

La fille d'un animateur de la radio assiste, pour la première fois, à la messe. D'abord intéressée, elle s'ennuie un peu pendant le sermon. A la sortie, sa mère l'interroge:

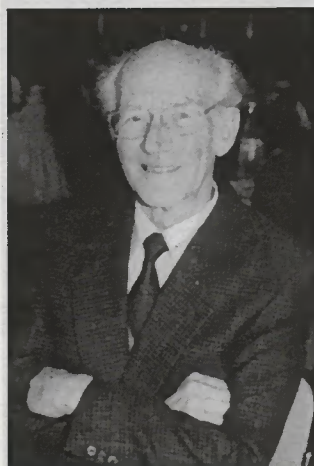
- Ça t'a plu?  
- Le programme musical, oui. Mais pas les informations.

### RECTIFICATION

#### NE PAS CONFONDRE BERNARD AVEC CHARLES

Dans notre reportage consacré à la soirée-choucroute de la Concordia de Fribourg, une erreur s'est glissée dans une légende. La personne figurant sur la photo se nomme Bernard Gobet, qui totalise cinquante-huit ans de musique au sein de la Concordia, et non pas Charles Gobet comme mentionné.

Avec nos excuses!



FRILL

## DE RIRE



## HÔTEL-RESTAURANT DE LA GARE 1628 VUADENS

Ginette Grangier

Tél. 029/2 74 66

**SPÉCIALITÉS: TOURNEDOS SUR ARDOISE  
DÉLICÉS DE LA BORNE**

SALLES jusqu'à 500 places pour  
MARIAGES, BANQUETS, SOCIÉTÉS, ETC.

Choix de menus à disposition

RELAIS ROUTIER

GRAND PARKING



BIJOUTERIE



HORLOGERIE · BIJOUTERIE  
**Bulliard**

BULLE - Rue de Vevey - Tél. 2 84 60

MEUBLES  
**SOTTAZ** SA

Succ. Léon Bourguet

**TOUJOURS DES PRIX  
SUPER ATTRACTIFS**



1724 LE MOURET ☎ 037/33 20 44/45



**RADIO - HI-FI  
PHOTO  
ÉLECTRO-  
MÉNAGER**



RUE DE LAUSANNE  
SHOPPING  
*Regardez vos envies*

Rue de Lausanne 26

1700 FRIBOURG

☎ 037/22 39 81



**Restaurant de l'Écu  
Cheyres**

Belle salle rustique, 100 places, pour repas de NOCES  
et sociétés

Choix de menus à disposition

GRAND JARDIN pour grillades et apéritifs

Fam. J.-M. Pillonel

Tél. 037/63 11 64



## *Futurs mariés*

*A l'achat de votre paire d'alliances...*

*...Nous vous offrons 1 BON*

*pour 1 bague or 18 ct.*

*avec diamant véritable*

*Ce BON est à faire valoir lors de  
votre 10<sup>e</sup> anniversaire de mariage.*

**Schmutz Horlogers - Bijoutiers SA**

**1680 Romont**

Fermé le mercredi

## Les fleurs du mariage

**C'**est au marié qu'il appartient d'offrir le bouquet de la mariée. Mais c'est aux parents, organisateurs de la cérémonie et de la réception, de prévoir la décoration florale de l'église et du lieu de réception. Deux solutions s'offrent à vous: la location, l'achat. La location se fait surtout pour les plantes vertes, les plantes fleuries.

A l'église, de chaque côté du porche, pourront prendre place lauriers et orangers. Si on est à la saison des rosiers, des arbustes fleuris aux couleurs tendres seront du plus bel effet. A l'intérieur, des fleurs blanches ou aux tons pastel décoreront l'autel. Les prie-Dieu des mariés seront décorés dans le même style que celui adopté pour l'autel. Si votre budget vous le permet, un bouquet à chaque



La décoration florale de la voiture des mariés. PHOTO FLEUROP

banc dans l'allée centrale, toujours à l'unisson de celui de l'autel, mettra l'église en fête.

Sur le lieu de la réception, à la campagne, on peut utiliser toutes les fleurs champêtres

aux coloris pastel. On peut même les mélanger à des fruits, des légumes, à de la mousse. Blé et avoine donneront de la hauteur au motif du buffet. Sous la tente dressée, on peut continuer la nature environnante, faire des buissons avec des plantes vertes, des plantes fleuries. Les fleurs sur les tables reprendront les coloris du velum de la tente. Sur le buffet courront des guirlandes de lierre.

En ville, la décoration sera plus précieuse. Suivant le style du salon, on peut opter pour des vases Médicis, de grandes jarres de porcelaine. Point n'est besoin de gros bouquets surchargés: quelques orchidées sublimes se suffiront à elles-mêmes. Sur les tables rondes, des poufs bas de fleurs reprendront les tons du nappage ou s'accorderont avec ceux des assiettes de porcelaine.

Mis à part les impératifs de lieu et de budget, chaque fleuriste a son style. Laissez-lui carte blanche, car cet homme de l'art connaît parfaitement les fleurs.

Gérard Bourquenoud

Un mariage à la chapelle des Capucins, à Bulle.

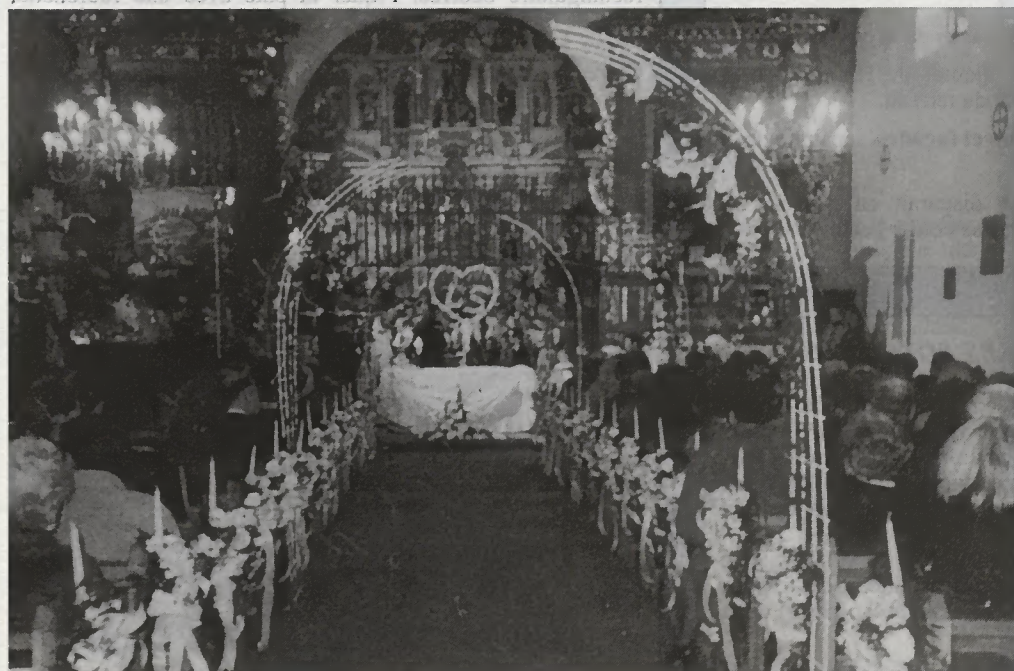


PHOTO G. BD

## Beauté



### DÉLICÉS UN LOOK POUR UN NOUVEAU PRINTEMPS

Une ville s'éveille aux charmes du printemps. Moments privilégiés où l'on se laisse aller à une flânerie printanière. C'est l'instant où la femme DÉLICÉS se dévoile, espiègle et mutine, fondant de plaisir lorsque avec gourmandise elle cède à l'invitation d'un énorme gâteau, une « religieuse » au café, crémeuse à souhait!

Griserie d'un printemps retrouvé après les brumes hivernales, ivresse des chocolats opulents, mélis-mélos délicats de couleur qui se marient en harmonie intense. Oui, le printemps et l'été, chez Helena Rubinstein, verront l'enchantement des ivoires vanillés et des roses pralinés aux éclats d'or. Pour des beautés décidées à s'abandonner aux délices des nuances des saisons nouvelles. Elles ont le choix entre une harmonie chaude et une harmonie froide.

## Trucs utiles

Un plomb fondu peut encore être utilisé pour aiguiser les couteaux.

Un arrosoir troué se raccommode avec de la cire à cacheter. Pour améliorer de la terre, y ajouter de l'humus, de la poussière de tourbe, de la chaux et du terreau.

Pour éloigner les chiens des murs et façades, répandre de la fleur de soufre.

La mauvaise odeur de l'évier disparaît en glissant un morceau de soude sur lequel on laisse couler l'eau.

## Pour vous protéger des sorcières

Originaires du Bassin méditerranéen, le romarin était connu comme symbole de l'amour. En raison de sa senteur pénétrante, il constituait également un excellent remède pour chasser les sorcières. Avant le mariage, on plantait en outre un pied de romarin qui, lorsqu'il prospérait, était de bon augure pour l'avenir du couple.

Le myrte, en revanche, est connu depuis le XVII<sup>e</sup> siècle comme plante de mariage proprement dite. Ses feuilles persistantes sont en effet le symbole de la prospérité et de la force vitale.

## Humour

Il a quinze ans, il est timide.  
Elle a seize ans, elle n'est guère entreprenante.  
Un jour, il s'enhardit.  
- Si je vous embrassais, qu'est-ce que vous feriez?  
- J'appellerais mon frère!  
- Quel âge a-t-il?  
- Deux ans et demi.

Deux amateurs de femmes parlent, la conversation roulant naturellement sur le seul sujet qui les intéresse.  
- Et quand as-tu commencé à faire attention aux filles?  
- A la minute même où je me suis aperçu pour la première fois qu'elles n'étaient pas des garçons.

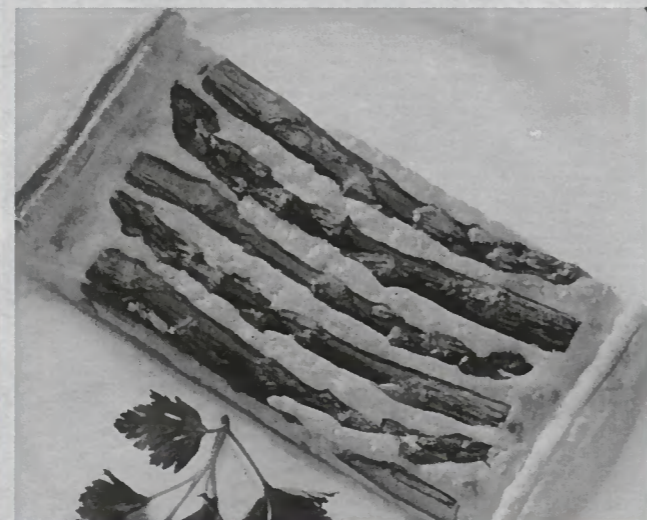
Pages réalisées  
par Gérard Bourquenoud

## La Fromagère vous propose...

### LE GÂTEAU AUX ASPERGES

Pour 4 personnes

1 kg d'asperges vertes, 1 pincée de sucre, 10 g de beurre, 250 g de pâte feuilletée, plus beurre pour la plaque, 200 g de gruyère râpé.  
Liaison: 3 œufs, 2 dl de crème ou de demi-crème aigre, 3 brins de persil hachés, sel, poivre, un peu de muscade.  
Ne cuire les asperges que 8 minutes, les retirer et bien laisser égoutter. Abaisser la pâte à 2 mm d'épaisseur sur une plaque rectangulaire beurrée. Piquer la pâte avec une fourchette, répartir le fromage sur la pâte et recouvrir avec les asperges. Battre tous les ingrédients de la liaison et verser par-dessus. Cuire 30 minutes au four préchauffé (200° C). Laisser reposer 5 minutes avant de couper le gâteau et le servir.



# MÉLI - MÉLO RÉCRÉATIF

## Noms de lieux

**Es Bronnés  
Vully-le-Haut**  
Féminin pluriel du nom de famille *Bron*.

**Bussy, village**  
*Bussi* au XII<sup>e</sup> siècle. Dérivé en - *etum* du latin *buxus* «buis», c'est-à-dire endroit où abonde le buis.

**En Burittaz, Mézières**  
S'identifie au mot *burita* «canard», sobriquet porté par une famille de Romont en 1404.

## A méditer

Chacun désire vivre longtemps, mais personne ne voudrait être vieux.

Swift

## POURQUOI LES HOMMES N'ONT PAS TOUS LA MÊME COULEUR?

Si on observe les hommes qui peuplent la terre, on s'aperçoit qu'il est difficile d'en trouver deux qui se ressemblent comme deux gouttes d'eau. Ils nous en font voir de toutes les couleurs, ils sont blancs, jaunes, noirs, chocolat, sans parler de centaines d'autres petites nuances. La couleur de la peau est due à des substances colorantes présentes dans les cellules sous forme de gouttes, de granules ou de cristaux. On les nomme «pigments» et leur combinaison, variant d'individu à individu, détermine la coloration particulière de chacun d'eux. Et plus il y a de mélanine brune dans les cellules des tissus humains, plus la peau est foncée. Jusqu'à présent, il a été impossible d'expliquer scientifiquement comment les hommes se partagèrent en différentes races. Les



Egyptiens ont été les premiers à classer l'humanité telle qu'ils la connaissaient en la subdivisant en quatre groupes raciaux, basés sur la couleur de la peau, tandis que, selon l'Ancien Testament, les races humaines descendent des trois fils de Noé: Sem, Cam et Jafet.

## Une amende salée

Un automobiliste français a été condamné à six mois de prison avec sursis et à 3800 francs suisses d'amende par le Tribunal de Toulon pour avoir insulté un gendarme. Le lésé est un restaurateur de Bandol qui a effectué une manœuvre dangereuse sur l'autoroute pour le conducteur qui le suivait. Celui-ci a klaxonné et s'est vu répondre pas un bras d'honneur. Profitant du feu rouge, il est allé faire part de sa colère au restaurateur, avant d'exhiber sa carte de maréchal des logis, chef de la gendarmerie de Toulon.

## Nature

### LE CHAMPIGNON LE PLUS VÉNÉNEUX

du monde est le phytamède des feuilles que l'on trouve dans nos forêts de feuillus. Six heures après son absorption, les premiers signes d'intoxication apparaissent et peuvent entraîner la mort. L'une des victimes fut le pape Clément VII.

## Population de Fribourg

A la fin de l'année 93, la population légale de la ville était de 32 224 habitants, en augmentation de 29 par rapport à l'année précédente. Sur le premier chiffre cité, il y a 24 661 personnes d'origine suisse et 7563 étrangers, pour un total de 18 339 ménages.

## Pour activer la circulation sanguine

Tr. Une mauvaise irrigation sanguine cérébrale et périphérique est à l'origine d'un manque de concentration, d'une mémoire déficiente, de fourmillements, de sensations de froid, d'engourdissement des bras et des jambes. Comment activer l'irrigation sanguine? Selon les droguistes suisses, l'extrait de feuilles de ginkgo-biloba a un effet salutaire. Il favorise l'assimilation et la transformation d'oxygène et de glucose dans les tissus, améliore la fluidité du sang et le métabolisme du cerveau. Ainsi la résistance intellectuelle et physique est renforcée. Le ginkgo est un arbre japonais qui existe depuis 200 millions d'années. Le nouveau Bio-vital «au ginkgo» contient plus de 2000 substances, y compris du fer, des vitamines. En vente dans les pharmacies.

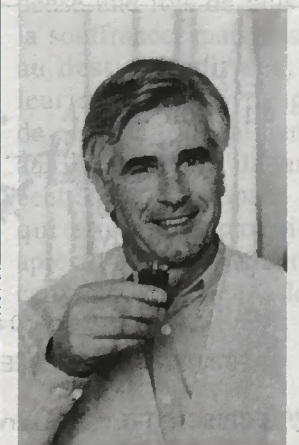
## Les jeux

### LE SCRABBLE

Le chiffre vous indique le nombre de mots qu'il est possible de former avec les six lettres, en suivant les règles du scrabble: pluriels et verbes conjugués admis, noms propres interdits!

A	C	D	I	R	R	1
D	H	I	N	O	U	1
I	N	O	S	S	U	2
A	I	I	S	S	T	3
E	G	I	N	S	S	4
A	E	I	L	S	S	6

Solution:  
1. Criard. 2. Hindou. 3. Sutions - Usions. 4. Isatis - Saisit - Tissat. 5. Gneiss - Seings - Signes (Signés) - Singes (Singés). 6. Alises - Astiles - Laisse (Laisés) - Lésais - Lasse - Salties.





## ARRANGEMENTS DE MARIAGES

Salles jusqu'à 200 personnes  
Grande terrasse pour apéritifs  
Parking 200 voitures

### NOTRE OFFRE SPECIALE

LA CHAMBRE ET LE PETIT DEJEUNER  
AU CHAMPAGNE SONT OFFERTS AUX MARIÉS  
AINSI QU'AUX PARENTS DES MARIÉS

CH-1637 Charmey - Tél. 029/7 10 13 - Fax 029/7 24 13

# Hotel Cailler

CHARMEY

MEISTER  
DESIGN M

Les plus belles  
alliances



BIJOUX  
BOUTIQUE  
*le Cadeau*

Rue de Lausanne 67  
FRIBOURG

PIERRE LIECHTI

JOAILLIER  
AV. DE LA GARE 4  
FRIBOURG



Cadre idéal  
pour vos repas  
DE NOCES,  
BANQUETS,  
ASSEMBLÉES

Salle de 10 à 500 personnes

RESTAURATION RAFFINÉE, CARTE VARIÉE, SPÉCIALITÉS

C. CRISCI-PITTET - 1726 Farvagny-le-Grand - Tél. 037/31 11 30



## Fiancés

vous n'avez qu'à formuler  
vos vœux... le reste, c'est  
notre affaire, grâce à notre  
coffret-cadeaux.

Notre cadeau : 10%  
du chiffre d'affaires de votre  
liste vous est ristourné  
sous forme de bon d'achat.

**COMMERCE DE FER SA**  
Grand-Rue 15  
Tél. 037/52 30 52 **ROMONT**

Pour votre  
*mariage*

la pièce  
montée  
du confiseur



PÂTISSERIE-CONFISERIE

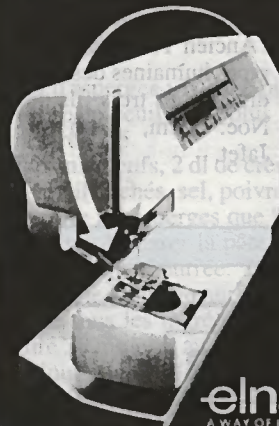
Choix de pains  
spéciaux

Pralinés et  
petits fours  
MAISON

**R. Savary**

GD RUE 32  
ROMONT  
037/ 52 23 95

ELNA 4000



LA MAGIQUE  
À COUDRE

elna  
UN MODE DE VIE

La nouvelle magique à coudre  
ELNA 4000 offre en un seul  
geste ce que les autres décrivent  
en plusieurs pages

**M.-L. Stulz**  
**Centre ELNA**

Pérolles 17 Fribourg ☎ 037/22 61 52



## Crésuz en Gruyère

Nous disposons de trois belles salles à caractère typique  
gruérien, de 30 à 200 places.

Endroit rêvé pour repas de nocés,  
banquets, sociétés, etc.

Demandez nos propositions de menus.

M. et M<sup>me</sup> J.-C. + M.-C. Sudan-Pfulg

☎ 029/7 12 86

Fermé le mardi



## Brève rencontre

**A**u téléphone, il lui a dit qu'il avait envie de la rencontrer avant de quitter l'Europe pour regagner son pays, que le premier livre qu'il avait lu d'elle, là-bas en Afrique, l'avait ému et qu'ensuite il en avait acheté deux autres. En Afrique? Oui, dans une grande librairie de la capitale. Il a dit: «Mon avion part dans deux heures, est-ce que nous pourrions nous voir tout de suite?» Et il a ajouté: «Moi aussi, j'écris des livres...» Alors elle lui a donné rendez-vous dans le hall de la gare, devant le bureau de change. Elle s'est habillée rapidement, elle a sorti sa voiture du garage et elle est partie pour la ville. Avec le regret de n'avoir pas pris le temps de chercher quelques renseignements sur ce pays africain où, a-t-il encore dit au téléphone, des ethnies ennemies se massacraient impitoyablement. Tout en roulant, elle a pensé qu'elle ne savait pas grand-chose, au fond, de ce grand continent déchiré.

Après avoir rangé sa voiture dans le parking souterrain, elle gagne le hall. Avec un quart d'heure d'avance sur le rendez-vous fixé. Elle fait les cent pas, un peu angoissée de s'être, à son âge, embarquée sans réfléchir dans l'aventure insolite de rencontrer un homme

qu'elle n'a jamais vu. Son cœur bat comme il battait jadis, lors de ses premiers rendez-vous. Il y a beaucoup d'Africains dans le hall de la gare,

bière. Ce livre, expliquait-il, ce premier livre qu'il a lu d'elle, c'est en Egypte qu'il l'a achetée à un touriste suisse qui avait besoin d'argent et



*Le temps de sourire à la vie et de partager le verre de l'amitié.*

PHOTO HOM/D. KODRITSCH

devant le bureau de change, mais elle croit qu'ils se reconnaîtront.

Et, c'est vrai: traversant le hall en diagonale, il lui fait signe de loin. Il est très grand, mince, beau. Elle lui sourit, l'angoisse s'efface.

Au Buffet, ils boivent une

vendait tous les objets qui lui appartenaient. Puis il raconte qu'il est venu en Europe avec l'espoir de pouvoir y enseigner, mais ses tentatives ont été vaines. Son visa est échu, il va retourner là-bas...

- Dans votre pays?

- Non, dans le pays voisin. Dans mon pays je n'ai pas le courage d'y retourner maintenant.

Il secoue sa chope de bière, elle remarque ses mains, longues, les doigts effilés, les paumes d'un rose fragile. Il baise la tête:

- Il y a trois mois, ma femme et mon petit garçon sont morts... On les a tués à coups de hache. Elle ne trouve pas de mots. Quels mots, d'ailleurs? il n'y en a pas, jamais, pour répondre à l'horreur.

- Pardonnez-moi, je n'aurais pas dû vous le dire comme ça, si brutalement...

Elle pose la main sur la sienne. Ils se taisent. Ils se regardent. C'est peut-être de cela qu'il avait besoin avant de repartir: que quelqu'un en Europe partage, essaie de partager, durant un moment, sa douleur.

En rentrant, tandis que la ville s'enfonce dans une nuit paisible et que le lac d'un bleu sombre se cabre sous la bise, elle pense une fois de plus à la souffrance, mais aussi au destin des livres, à leur mystérieux voyage de continent à continent, aux messages qu'ils lancent à travers l'espace et qui atteignent parfois, après d'étranges détours, ceux qui sont prêts à les accueillir.

(SPS)

Yvette Z'Graggen



# FLEURS PERRINJAQVET

LA TOUR-DE-TREME BULLE

Tél. : 2 13 13



Tél. : 2 82 55

Rue Ancien-Comté 33

Grand-Rue 37

moquettes,  
revêtements de sols,  
papiers peints,  
rideaux,  
décoration,  
tapis d'Orient.

## Tapisol

037/26 54 54  
Granges-Paccot  
1700 FRIBOURG

SORTIE  
FRIBOURG  
NORD

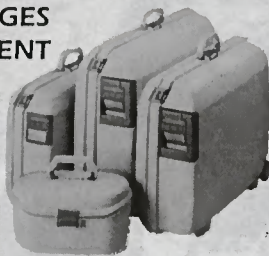
PRÈS DE  
LA PATINOIRE

LES BONS VOYAGES  
COMMENCENT  
CHEZ NOUS !...



Samsonite

«SUR VOTRE LISTE CADEAUX!»



**Schmutz**  
FRÈRES SA

MAROQUINERIE  
BAGAGES - SPORTS

Rue de l'Eglise 86 - ROMONT  
Tél. 037/ 522 444

RESTAURANT  
DE L'ÉTOILE  
1727 CORPATAUX

Tél. 037/31 12 27



SALLES POUR NOCES, banquets et sociétés  
de 20 à 160 places

CHOIX DE MENUS À DISPOSITION

Fam. J.-M. Monney-Baeriswyl

Fermé le lundi

## VILLAS OSSATURE EN BOIS: BEAUCOUP D'AVANTAGES



- prix attractifs - rapidité de construction
- bonne isolation thermique et phonique
- exécution sur mesure - fabrication dans nos ateliers avec du bois suisse

Pour en savoir plus,  
téléphonez au 029/8 10 61 pour prendre un rendez-vous

**MAURICE BEAUD & FILS SA**  
Menuiserie-charpente  
1669 Albeuve

**HAPPINESS**  
the lucky collection



EN EXCLUSIVITÉ CHEZ



Rue de  
Lausanne 63

1700  
Fribourg

Tél. 037/22 86 92

## HAPPINESS - the lucky collection

Cette marque vous fait découvrir des alliances d'une nouvelle génération. Pour les couples qui prennent et assument la liberté de sortir des chemins battus, de marquer la différence aussi dans le symbole du bonheur qu'ils portent au doigt. «Happy rings - for happy people.» La nouvelle collection d'alliances est forte dans son caractère. Cette collection est aussi variée et individuelle que la relation qui vous unit.

Ceux qui s'unissent doivent pouvoir se fier à la qualité et au style. C'est la raison pour laquelle seules les matières les plus nobles, de l'or 750 et des diamants d'excellente qualité, servent à réaliser les alliances Happiness. L'art et la maîtrise de l'orfèvre et le savoir-faire du sertisseur de diamant garantissent l'unicité et la spécificité de ces alliances.

La collection d'alliances est accompagnée d'un éventail informatif qui présente les modèles Happiness enchanteurs sous leur meilleur jour. Cet éventail vous montre le chemin que doit parcourir votre alliance avant d'avoir le droit de s'appeler «Happiness». Telle est la collection d'alliances faite pour les unions heureuses.



1888 PORSEL (près Oron)  
Fam. Ayrer-Perroud - Tél. 021/1907 10 40  
Menu du jour - Carte - Accueillement cuisines de grenouilles  
SPÉCIALITÉS DE SAISON  
Grande salle pour noces - sociétés - banquets  
jusqu'à 200 places

AU PARADIS DE LA  
MARIEE  
Robes, accessoires et vêtements  
de cérémonies pour enfants

Les Chatagny sont originaires de Corserey, où ils sont déjà mentionnés au XVII<sup>e</sup> siècle. Ce patronyme se rencontre sous les formes suivantes: Chastagnier (1654), Chatagnez (1749), puis Chatagny et Chatagny. Ce nom de famille semble tirer son origine d'un domaine ou lieu d'habitation planté de châtaigniers. Il est aussi possible que ce nom se rattache à châtaigne, dérivé de châtain. Dans ce cas, Chatagny serait un surnom donné à une personne ayant des cheveux châains. Les premiers personnages que nous ayons trouvés sont Vully Chastagnier et sa femme Magdeleine, née Chevalley, dont les enfants Jean et Françoise reconnaissent des biens à Corserey le 25 octobre 1654.

Devenus assez nombreux au XVIII<sup>e</sup> siècle ils se divisèrent en plusieurs branches: Chatagny du Village, Chatagny du Grand Clos et du Moulin, et Chatagny d'en Haut. A la fin du XIX<sup>e</sup> siècle, on les rencontre en différents lieux de Corserey: auberge du Châtaignier, moulin mécanique et battoir, Champ-Devant, Grand Clos, Pâquier d'Amont, Vernousses, Montagnette et moulin de Villeire.

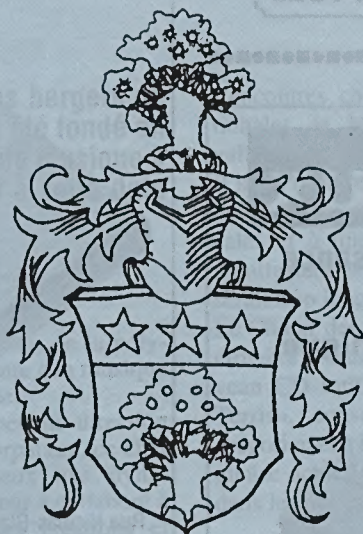
**Les Chatagny au service de l'Eglise**  
Don Jacques Chatagnez († 1768), de Corserey, chapelain de Belfaux de 1738 à 1768, y fut aussi maître d'école de 1749 à 1752. Louis Jacques Chatagny (né en 1867), ordonné prêtre en 1894, fut vicaire à Genève, curé à Romont, chanoine et professeur à l'école secondaire de Romont, curé de Farvagny en 1903, puis doyen du diocèse de Saint-Protais en 1933. Léon († 1993) fut curé à Farvagny-le-Grand

## CHATAGNY

### Leurs armoiries

Leurs armoiries ont été créées en mars 1946 par Hubert de Vevey-L'Hardy. Un châtaignier y a été placé afin d'évoquer leur patronyme.

«D'argent à un châtaignier arraché de sinople (= vert) et fruité d'or, au chef de gueules (= rouge) chargé de trois étoiles d'or.» Cimier: un châtaignier arraché de sinople et fruité d'or. Lambrequins d'argent et de gueules. [Archives de l'Etat de Fribourg: Fichier armoiries.]



et à La Roche. Enfin, Hubert, a été ordonné prêtre en 1963.

### Louis Chatagny

Une des personnalités les plus marquantes de cette famille est Louis Chatagny, du Moulin du Grand Clos (1857-1931). En effet, il fut syndic de Corserey (1881 à 1923), député au Grand Conseil (1891 à 1931), membre du comité de l'Union des paysans fribourgeois (1900 à 1931), membre du Conseil de surveillance de l'Institut agricole de Grangeneuve (1904 à 1931), cofondateur et membre du comité de direction de la Fédération laitière vaudoise et fribourgeoise (dès 1906), membre du comité directeur de la Centrale du beurre de Fribourg (1920 à 1931) et juge de paix du Cercle de Prez (1921 à 1931). Son fils Henri fut aussi syndic de Corserey pendant une trentaine d'années.

### Les Chatagny aujourd'hui

Parmi les nombreux Chatagny actuels, nous pouvons citer pour le canton de Fribourg: Jean-Pierre (1935), économiste et administrateur à Fribourg; Bertrand, lithographe à Corserey; Noëlle Chatagny-Week (1944), tutrice générale; Joseph, agriculteur au Grand Clos à Corserey; et Rodolphe (1968), champion universitaire lausannois de squash en 1988 et 1989. Dans le canton de Genève ils sont représentés entre autres par: Louise (1929), employée de banque; Bernard (1932), employé de banque; Jean-François (1948), instituteur; et Christian (1965), tôlier-carrossier.

Benoît de Diesbach

## VOUS RECONNAISSEZ-VOUS?

Si tel est le cas,  
annoncez-vous par écrit auprès de:

RÉDACTION DE FRIBOURG ILLUSTRÉ  
Case postale 331  
1701 Fribourg

Un abonnement de trois mois à notre revue  
est offert uniquement à la personne  
figurant dans le cercle.



# AU PARADIS DE LA MARIEE

Robes, accessoires et vêtements de cérémonie pour enfants



Champ-Bosson 354 (En Champy) **RIAZ** Téléphone 029/2 33 23

**Vente et location sur rendez-vous**

## Electrolux

Facile à manier; grande puissance et à un prix très favorable!

Compact (Classic), électronique

- haute performance d'aspiration 1200 Watt
- système de filtre quadruple avec microfiltre



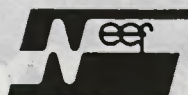
2 ans de garantie!

- tuyau télescopique
- accessoires intégrés

Beaucoup de confort

pour seul. fr. **299.-**

Conseils et vente dans tous les commerces spécialisés!



ENTREPRISES  
ELECTRIQUES  
FRIBOURGEOISES

AUBERGE-RESTAURANT

## la Fleur de Lys



1699 PORSEL (près Oron)  
Fam. Ayer-Perroud - Tél. 021/907 10 40

Menu du jour - Carte - Actuellement cuisses de grenouilles  
SPÉCIALITÉS DE SAISON

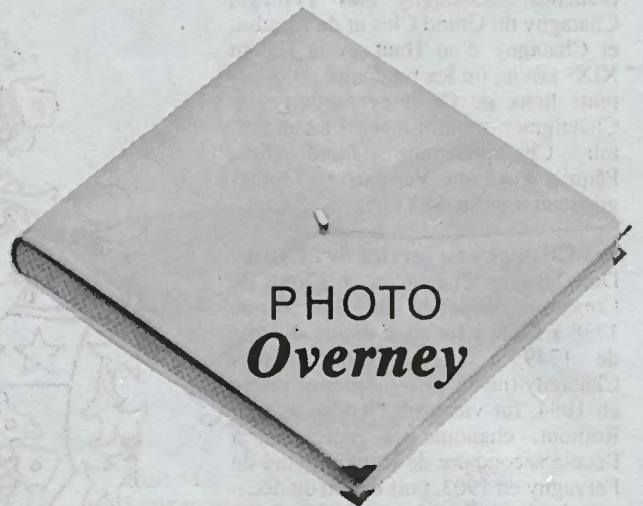
Grande salle pour noces - sociétés - banquets  
Jusqu'à 200 places

Bonne cave

Parking facile



VOTRE REPORTAGE de MARIAGE sera  
*naturellement* signé



Rue Nicolas-Glasson 5 - BULLE - ☎ 029/2 56 20 - Fax 029/2 01 91

## HÔTEL DE VILLE, ROMONT

Pour votre mariage...

### UN APÉRITIF EN PLEIN AIR

au château!

En cas de mauvais temps, grande salle à disposition  
(300 places), sans augmentation de prix.

Se recommande: Famille Yvo Aebischer-Neuhaus

☎ 037/52 26 98 ou 037/52 30 62

## CHŒUR DES ARMAILLIS DE LA GRUYÈRE Un CD consacré au chant grégorien



Le Chœur des Armaillis de la Gruyère, sous la direction de Michel Corpataux.

**P**ortant le traditionnel costume des bergers de la Gruyère, cet ensemble vocal a été fondé en 1955 par feu André Corboz, professeur de musique à Bulle, et par Henri Gremaud, qui était à cette date conservateur du Musée gruérien.

A sa naissance, il ne comptait que seize membres et son répertoire se limitait aux chants populaires. Avec la disparition de son chef fondateur, son activité fut mise en veilleuse durant quelques années. En 1976, sous l'impulsion de Michel Corpataux, le Chœur des Armaillis de la Gruyère reprit son activité et s'étoffa progressivement pour atteindre aujourd'hui une quarantaine de chanteurs provenant pour la majorité de la région gruérienne, mais aussi de la Veveyse.

Alors que les chants populaires de la Gruyère demeurent la base de son répertoire riche et varié, cet ensemble vocal maintient fidèlement la tradition du chant grégorien, une forme vocale actuellement bannie de nos églises. Son répertoire s'étend également à la musique religieuse catholique et orthodoxe, à des

pièces classiques, de la polyphonie naissante à la musique contemporaine. Sous la compétente direction de Michel Corpataux, ce chef aussi talentueux que dynamique, ce chœur a collaboré à de nombreuses créations et festivals. Sa participation aux

Rencontres chorales internationales de Montreux lui a valu un premier prix en 1981. Il s'est d'autre part distingué dans des expériences musicales et à une multitude de manifestations dont la liste serait trop longue à énumérer. Le Chœur des Armaillis de la Gruyère a enregistré un nouveau CD intitulé «Pacem in Terris», consacré au chant grégorien et à la musique religieuse actuellement en vente dans les maisons de disques.

G. Bd

Société cantonale  
des musiques  
fribourgeoises

Cours moyen  
de direction  
1993/1994

Jeudi 17 et samedi 19 février 1994 ont eu lieu les examens finals du cours moyen de direction 1993/1994 organisés par la Société cantonale des musiques fribourgeoises que préside M. François Raemy. Ces cours, dont les professeurs furent MM. Eric Conus et Jean-Claude Kolly, ont été expertisés et examinés par l'expert envoyé par l'Association fédérale de musique «AFM», M. Claude Delly, vice-président de la CM-AFM.

Les examens portèrent sur les épreuves auditives (dictée musicale, solfège), les épreuves écrites (harmonie et orchestration) et sur l'épreuve pratique où chaque candidat a dirigé pendant 15 minutes la société de musique «La Cordiale» de Neyruz, qui a très gentiment mis son samedi matin à disposition. Sur les 16 élèves ayant suivi les cours depuis mi-septembre 1993, 13 ont finalement réussi l'examen qui n'est en fait que le droit de suivre le dernier cours de direction, le cours supérieur, qui aura lieu dès l'automne prochain, ce sont: Fragnière Nicolas (Middes), Sagnol Daniel (Siviriez), Stern Hugo (Cousset), Barbey Christophe (Le Châtelard), Gendre Pascal (Corpataux), Wyssmüller Nicolas (Bulle), Chevalley Michel (Granges-Marnand), Sauter Corinne (Cottens), Dupasquier Jean-Claude (Vuadens), Schumacher Jérôme (Romont), Buchs Daniel (Fribourg), Chauvy Jean-Yves (Bienne).

E. C.



### Le Chœur des Armaillis de la Gruyère

Dir. Michel Corpataux

annonce la parution de son nouveau disque, consacré à la musique religieuse (du grégorien à la Musique contemporaine).

----- Bulletin de commande -----

Je commande ..... ex. CD à Fr. 30.- (+ port)  
..... ex. K7 à Fr. 20.- (+ port)

Nom: ..... Prénom: .....

Adresse: ..... NPA/Localité: .....

Date: ..... Signature: .....

à retourner à M. Jacques Menoud, Le Crêt A, 1633 Marsens

Plus de dix ans d'expérience

- Prix séduisants
- Consilleurs de vente qualifiés
- Exposition permanente
- Choix de styles

Le vendredi, ouvert jusqu'à 20 h

Lundi fermé



Ameublements  
Marcel Ruffieux **AU LOGIS**  
CORBIÈRES  
☎ 029/5 19 25

## HÔTEL-RESTAURANT GRUYÉRIEN

1638 MORLON

(à deux min. de Bulle)

MENU DU JOUR  
CARTE VARIÉE

SPÉCIALITÉS:

FILETS DE SANDRE

Filets mignons aux morilles

Jambon de campagne

Café et dessert avec la véritable crème de la Gruyère

Salles pour sociétés,  
banquets, conférences,  
séminaires

Chambres tout confort

Fam. Yerly - Tél. 029/2 71 58 - Fax 2 62 14



Demandez  
notre menu  
gastronomique  
du dimanche

Agence matrimoniale fondée en 1963

Dans nos bureaux vous recevrez,  
chers(es) candidats(es), un entretien gratuit

Prenez vos renseignements au ☎ **037/28 12 53**



Avec DOM, à deux, c'est trois fois mieux



DOM  
Imp. de la Forêt 22  
1700 Fribourg

UNE COLLECTION DE PRINTEMPS ENSOLEILLÉE...

«Dessus et Dessous!»

CUDREFIN **BOUTIQUE MARLYSE** 037/77 24 14

Bienvenue aussi... aux grandes tailles

Tous les jours sauf le lundi 9 h - 11 h, 14 h - 18 h, samedi 16 h

## Atelier de couture

Sur rendez-vous

ANTOINETTE PHILIPONA

Retouches sur mesure  
Cours de couture

Rte de Chésalles  
1723 Marly  
Tél. (037) 46 19 08

Etre abonné à *Fribourg Illustré*:  
une affaire de cœur

## DÉTENTE SUR LE RHIN Deux nouvelles croisières et un nouveau bateau: le MS Helvetia

Une descente du Rhin Bâle-Amsterdam du samedi 9 au samedi 16 juillet 1994 avec le MS Helvetia prévu pour 140 personnes, en cabines à 2 lits, soit 8 jours pour:

Fr. 1280.- en cabine «D», pont principal, lits superposés;  
Fr. 1380.- en cabine «C», pont supérieur, lits superposés;  
Fr. 1480.- en cabine «B», pont principal, lits bas;  
Fr. 1580.- en cabine «A», pont supérieur, lits bas.

Une descente rapide Bâle-Amsterdam du mardi 16 au dimanche 21 août 1994 avec le MS Wilhelm Tell prévu pour 102 personnes, en cabines à 2 lits, soit 6 jours pour:

Fr. 1250.-, pont principal, lits bas;  
Fr. 1380.-, pont supérieur, lits bas.

Sont compris:

- La croisière selon programme choisi.
- La pension complète à bord, soit 3 repas.
- Le logement en cabine double avec douche, WC, lits bas, grande fenêtre et air conditionné sur le MS Wilhelm Tell, idem sur le MS Helvetia, sauf certaines cabines à lits superposés.
- L'excursion du soir à Amsterdam et celle du lendemain matin à Aalsmeer, Ijmuiden, Zaanse Schans.

Possibilité de prolonger votre séjour en Hollande

Dans le cadre des deux croisières Bâle-Amsterdam et pour ceux qui désiraient prolonger leur séjour, possibilité d'une excursion de trois jours en Hollande, soit:

Samedi 16 juillet ou dimanche 21 août: traversée de Vollandam, visite de la digue du Zuidersee, Bergen am See, Eindhoven, Lélystad.

Logement à Amsterdam, Hôtel Renaissance\*\*\*\*\*.

Dimanche 17 juillet ou lundi 22 août: journée libre à Amsterdam; le moment de visiter les nombreux et magnifiques musées.

Lundi 18 juillet ou mardi 23 août: traversée de Zandvoort, La Haye, Scheveningen, Delft, l'Europort, avant de rentrer dans la soirée, en avion, sur Genève.

Prix de ce complément

Fr. 490.- les trois jours, logement en chambre à deux lits avec petit déjeuner hollandais à l'Hôtel Renaissance (5 étoiles, luxe), excursions en autocar, visite du Musée d'Eindhoven et de la ville miniature de Madurodam (autres repas non compris).

Fr. 290.- environ le retour en avion sur Genève.

Pour les personnes rentrant en avion le samedi 16 juillet ou le dimanche 21 août:

Possibilité de participer au premier jour d'excursion puis retour à l'aéroport. Prix de la journée: Fr. 80.-.

Attention! Aucune assurance annulation n'est comprise dans les prix. Nous vous recommandons le livret ETI qui assure cette prestation.

Organisation: Association suisse pour la navigation du Rhône au Rhin.

## CROISIÈRE RHIN - HOLLANDE 1994

Lc (la) soussigné(e)

Nom: \_\_\_\_\_ Prénom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

N° postal et lieu: \_\_\_\_\_

N° de téléphone: \_\_\_\_\_

s'intéresse à la croisière

Bâle - Amsterdam de 7 jours avec le MS HELVETIA du 9 au 16 juillet 1994.

Bâle-Amsterdam de 5 jours avec le WILHELM TELL du 16 au 21 août 1994.

Prolongement de 3 jours. \* Biffer ce qui ne convient pas.

et désire recevoir un programme détaillé et le bulletin d'inscription définitif.

Serait accompagné de \_\_\_\_\_ personnes.

Bulletin à retourner à la Rédaction de Fribourg Illustré, CP 331, 1701 Fribourg

A l'att. de G. Bourquenoud.

Une rubrique «hors les murs» de Gérard Bourguignon

# La jeunesse paroissiale d'Ursy sur les planches



Jean-Luc Devaud, metteur en scène.



Oh! ma chère tante!

acteurs amateurs ont su, avec tact, faire oublier tous ces légers désagréments. Durant deux heures, ces neuf jeunes ont démontré leur passion et leur joie de monter sur les planches.

A souligner l'excellente prestation de M. Nicolas Hassler dans le rôle du neveu, alias Paul Dubard. Jouer un personnage interprété auparavant par un Robert Lamoureux bourré de talent n'est pas à la portée de n'importe qui. M. Hassler a su le reprendre à son compte avec réussite. A relever aussi l'humour et le savoir-faire de M. Bernard Butty, incarnant un policier motard amoureux et naïf.

Il n'est pas facile de mettre sur pied un tel spectacle, avoue M. Jean-Luc Devaud, metteur en scène. Cela demande des mois de travail et de patience. Mais chacun apporte son soutien et ses idées, c'est une vraie

complicité partagée. Les répétitions commencent déjà au début de l'été, avec des réunions une fois par semaine. Le choix de la pièce se porte toujours sur une comédie amusante, afin de faire oublier les soucis quotidiens de tout un chacun.

Ce fut une belle réussite qui est venue récompenser l'immense travail mis en œuvre par la Jeunesse paroissiale d'Ursy. Bravo à tous ces jeunes qui savent faire de leur hobby une vraie passion.

Marinette Jaquier

Les acteurs sous les applaudissements.



Comme chaque année à la même époque, la Jeunesse paroissiale d'Ursy présentait son théâtre: La «Soupière», titre de la pièce, est une comédie de boulevard. Ecrite par le célèbre Robert Lamoureux, elle raconte l'histoire d'une vieille dame très argentée, que l'on cherche à supprimer. Cette dernière refuse de vendre ses biens à une grosse société, ce qui arrangerait bien les affaires de Paul, le neveu en faillite. Avec la complicité de la bonne à tout faire au passé douteux et d'un complice que l'on prend pour un autre... l'affaire tourne heureusement en faveur de l'innocente tante, et tout s'arrange à la fin.

Malgré un début de soirée un peu difficile, avec quelques trous de mémoire et un public pas encore déridé, ces

Plus de dix ans d'expérience

DETENTE SUR LE RHIN

Deux nouvelles croisières et un nouveau bateau: le MS Helvetia

Une rubrique «hors les murs» de Gérard Bourquenoud

Lundi fermé

Une descente du Rhin Bâle-Amsterdam du samedi 9 au samedi 16 juillet 1994 avec le MS Helvetia prévu pour 140 personnes, en cabines à 2 lits, soit 8 jours pour

Samedi 16 juillet ou dimanche 21 août traversée de Vollenham, visite de la digue du Zuidersee, Bergen am See, Eindhoven, Lelystad.

Logement à Amsterdam, Hôtel

## CERCLE FRIBOURGEOIS DE GENÈVE

# Retrouvailles en chansons autour d'un repas

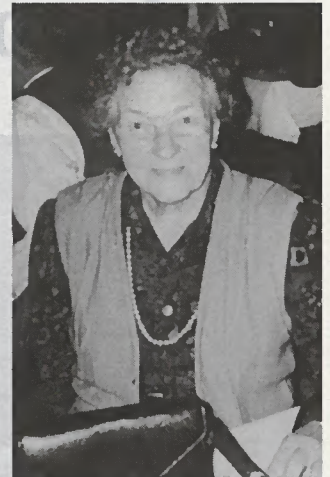
**S'**il fallait d'un seul mot définir la soirée choucroute, il nous faudrait choisir «convivialité». En effet, l'atmosphère qui régnait en la salle des fêtes de Carouge, merveilleusement décorée et fleurie, était empreinte de gaieté et de joie de vivre. Une charmante soirée à laquelle ont participé quelque quatre cents convives sur les six cents membres que compte aujourd'hui le Cercle fribourgeois de Genève.

L'apéritif, animé par l'orchestre «L'Echo du Signal» qui donna de l'entrain et créa de l'ambiance à ces retrouvailles dzodzettes, a été suivi d'une succulente choucroute aux saveurs d'antan, servie avec diligence par une brigade de cuisine très dynamique. Un repas qui fut agrémenté par quelques chants du terroir interprétés avec sensibilité par la chorale «Le Moléson» d'Onex, sous l'experte direction de M<sup>lle</sup> Ariane Schwitzgubel.

Lors de la partie officielle, le compétent et dévoué président du cercle, Gilbert Bersier, salua en termes chaleureux ses nombreux invités: Robert Kolly, président du Giron des Cercles fribourgeois du canton de Genève; René Galley, président de la Fondation «Les Colombettes» et Madame; Régina Kaul, marraine du drapeau de l'AJB, qui eut le plaisir d'admirer son «filleul» sur la



Au micro, Robert Aebischer, président d'honneur, exprimant félicitations et remerciements à Gilbert Bersier, président du cercle, que nous voyons au deuxième rang.



Marie Biolley, 93 ans, n'a pas hésité à traverser toute la ville pour retrouver ses amis du cercle.



Les trois frères Gremaud, des membres fidèles du cercle.

La brigade de cuisine autour des fourneaux avec, au premier plan, son chef, Francis Chassot.



scène; Jean-Paul Santoni, conseiller administratif de la ville de Carouge, lequel a émaillé son allocution de chaleureuses phrases en patois.

Nos compatriotes présents à cette soirée ont également apprécié le message du président d'honneur et parrain du drapeau, Robert Aebischer, qui, dans sa verve habituelle, a exprimé au nom de tous les membres sa reconnaissance au président Gilbert Bersier et à sa charmante épouse Janine pour leur travail et leur dévouement à la cause du cercle. Ces trois personnes, comme d'ailleurs Chantal Mauron, marraine du drapeau, ont été gratifiées d'un présent accompagné de fleurs. Et la fête s'est poursuivie jusqu'au petit matin avec l'orchestre «Alexänder» et dans la bonne humeur de cette grande famille fribourgeoise du bout du lac Léman.

Maryvonne Pittet - FRILL

## AMIS FRIBOURGEOIS DE MONTREUX ET ENVIRONS

### Une soirée étincelante de beauté et de couleurs

**U**n très nombreux public s'est déplacé au Collège de Veytaux pour assister à la soirée folklorique annuelle de la Société des Amis fribourgeois de Montreux et environs, laquelle avait l'aspect d'un bouquet de narcisses en guise de prélude au retour du printemps. Au lever du rideau, le ton fut donné par le «Chant de l'Europe», sous la direction de Marius Bussien, devant une salle comble.

Le salut du drapeau porté par Alphonse Volery a été suivi d'une allocution du président Léon Berset, qui exprima sa reconnaissance aux autorités veytausiennes pour leur compréhension et pour la mise à disposition de la salle pour cette soirée. Il remercia le groupe folklorique «Le Nareisse» de Montreux pour sa précieuse collaboration dans l'animation de cette manifestation, tandis que les responsables des différents groupes, membres assidus et dévoués, étaient gratifiés de fleurs et de cadeaux. Le président fut à son tour félicité par le vice-président Jean Jaquet pour son travail à la tête de la société. Un dévouement qui fut également récompensé par un cadeau. Léon Berset eut ensuite l'immense plaisir de conférer le titre de membre d'honneur à Rose-Marie Penon-Python, marraine du drapeau; André Zeller et Eliane Delacombaz, membres; ainsi que celui de membre honoraire pour vingt ans de sociétariat à Anne-Marie Ponnaz, Camille Genoud et Bernard Bapst. Tous ont été chaleureusement applaudis.



*Le duo Martin-Genot.*

#### Chansons, danses et musique populaire

Le chœur mixte des Fribourgeois de Montreux, placé sous la direction de Mireille Brönimann, sous-directrice, a interprété les plus belles chansons de son répertoire, alors que le groupe de danse des enfants et celui des adultes se sont distingués par leurs productions qui ont ravi un public qui n'a pas ménagé ses encouragements. Quelques chants ont été bissés et certaines danses redemandées. Un spectacle d'amateurs qui fut donc de très belle qualité. Un coup de chapeau est à adresser à tous les chanteurs et danseurs, aux directeurs et moniteurs, à Marcelle Martin à l'accordéon et Paul Genot à la clarinette, un duo musical qui totalise 170 ans d'âge, ainsi qu'à Liliane Pittet pour son grand dévouement à la cause du folklore.

Le deuxième volet de cette soirée était réservé à un groupe théâtral «Les Amis du chœur mixte de Chessel» qui a joué une pièce de Jean Navarre: «La machine à rajeunir», qui a créé une ambiance extraordinaire dans la salle et fait rire aux larmes la plupart des spectateurs.

En fin de programme, invités, délégués et responsables de la société ont partagé le verre de l'amitié en écoutant les messages des représentants des autorités de Veytaux et Montreux, des délégués des sociétés sœurs et amies, ainsi que du correspondant des Fribourgeois «hors les murs» pour le FRILL. En conclusion, nous ne pouvons que féliciter le président Léon Berset et son comité, ainsi que ceux et celles qui ont apporté leur contribution à la réussite de cette soirée très variée et haute en couleur. Un merci tout particulier au groupe «Le Nareisse» pour sa précieuse collaboration, ainsi qu'aux enfants des membres de la Société des Amis fribourgeois de Montreux pour leur enthousiasme dans leurs productions qui furent très appréciées.

Texte et photos  
Félix Brulhart - FRILL



*Les Amis fribourgeois de Montreux sur scène.*

*Vaudois et Fribourgeois: la main dans la main pour danser.*





Une rubrique «hors les murs» de Gérard B...

COMPTOIR DE ROMONT

Exposition et concours fribourgeois d'art populaire



La marqueterie d'un meuble est aussi un art. PHOTO G. BD

Le but réel de cette manifestation est d'encourager la création d'œuvres représentatives de l'art populaire traditionnel fribourgeois et suisse, et d'en garantir la qualité en y limitant l'accès.

Le concours ira de pair avec l'exhibition et déterminera les créations les plus méritantes, selon des critères d'originalité, de maîtrise technique et de sensibilité esthétique. Le jury, composé de cinq personnes nommées par le Comité d'organisation du concours, réparera un montant de Fr. 12 000.- entre les divers heureux gagnants. Le jury est le même qu'il y a deux ans, ainsi que le règlement, qui n'a été que partiellement remanié.

Une surface d'une centaine de mètres carrés est réservée à cette exposition, et les participants seront invités à présenter leurs activités à l'intérieur du stand. Tous les objets acceptés, y compris ceux non primés, seront exposés. Des pièces uniques et inédites sont attendues, ce qui fera de cette présentation un chef-d'œuvre complet.

La Direction de l'Economie, des Transports et de l'Energie du canton de Fribourg et la commune de Romont patronnent cette manifestation qui devrait bénéficier d'un subside de la Loterie Romande.

Un seul objet par participant sera présenté lors de l'exposition, dont le vernissage aura lieu le 10 mai, jour de l'ouverture officielle du Comptoir. Il y a deux ans, 47 artistes étaient au rendez-vous. Pour le concours 1994, de nombreuses places sont encore libres, donc les intéressés peuvent s'annoncer jusqu'au 10 avril à l'Office du tourisme de Romont.

Valentine Jaquier

**D**ans le cadre du Comptoir de Romont, une exposition et un concours fribourgeois d'art populaire aura lieu cette année pour la sixième fois, du 10 au 15 mai.

L'art et l'artisanat sont réellement vivants et significatifs dans le canton de Fribourg. Le Comptoir de Romont propose donc cette année une exposition et un concours à tous les créateurs du canton, ainsi qu'aux Fribourgeois du dehors. Cette présentation appelle aussi bien les artistes amateurs que professionnels.



ENTREPRISES ELECTRIQUES FRIBOURGEOISES

- INSTALLATIONS ELECTRIQUES GENERALES
- TELECOMMUNICATIONS-CONCESSIONNAIRE PTT
- GESTION TECHNIQUE DES BATIMENTS
- TECHNIQUES DE CHAUFFAGE-POMPES A CHALEUR
- THERMOGRAPHIE DES BATIMENTS

TEL.037/20 11 11 FAX 037/20 11 99

SERVICE DES DERANGEMENTS EN DEHORS DES HEURES DE TRAVAIL TEL.037/22 33 44

● PROJETS · CONSEILS · REALISATIONS

SCF

SERVICE CLIMAT FROID S.A.

Ch. des Crêtes 7  
1018 Lausanne

Tél. 021/646 36 91  
Fax 021/647 40 67

- Ventilation
- Climatisation
- Réfrigération
- Pompe à chaleur
- Economie d'énergie

Pierre-André DUTOIT 1683 Chesalles-sur-Moudon  
Frigoriste Tél. privé: 021/905 33 07

Vite fait - Bien fait - Facile à nettoyer  
le nouveau revêtement de sol  
**COLOREX**  
posé par le professionnel



TAPIS · MOQUETTES  
REVELLEMENTS DE SOLS  
Rue de l'Eglise 86 · ROMONT  
Tél. 037/ 522 444

Des tables nappées pour vous accueillir.



## ESTAMINETS DE CHEZ NOUS



COULÉS EN RÉSINE ÉPOXY  
REVÊTEMENTS DE SOLS  
DE TOITURES PLATÉS  
ENTRETIEN ET RÉPARATION  
PLAQUES  
PLAQUES  
ISOLATION

DUPASQUIER S

JEAN-PIERRE  
DOUSSE

ATELIER ELECTRO-MECHANIQUE  
SERRURERIE & CONSTRUCTION

CAFÉ-RESTAURANT DU CHEVAL-BLANC, ROMONT

# Enseigne rajeunie pour un nouveau décor

**E**n flânant à la rue du Château, à quelques pas de ce monument historique et de la Tour à Boyer, vous découvrirez facilement l'Auberge du Cheval-Blanc qui, par son enseigne rajeunie, vous invite à prendre une verrée entre amis ou un repas de famille dans un décor qui vous enchantera.

Exploité depuis quelques mois par M. et M<sup>me</sup> Michel Wyss, cet établissement a été rénové à plusieurs reprises, afin de lui offrir une note de fraîcheur plus accueillante et spontanée. Il a aujourd'hui fort belle allure et ce n'est pas la clientèle qui s'en plaindra. Tout de bois, le bistrot dégage une atmosphère très chaleureuse pour qui sait apprécier ce genre d'estaminet, lequel dispose également à l'étage d'une salle pour des séances de comités ou groupes de jeunes, ainsi que d'un carnotzet pour apéritifs de sociétés ou pour touristes de passage.

### De la cuisine au restaurant

Alors qu'elle était trop exigüe et qu'en plus elle ne répondait plus aux exigences d'une préparation convenable des mets, la cuisine a été agrandie et a fait l'objet d'un nouvel agencement. Les tenanciers sont ainsi en mesure de proposer, en plus d'un menu du jour, des mets de qualité adaptés à toutes les bourses et des spécialités culinaires sur

### La salle du 1<sup>er</sup> étage.

PHOTOS G. BD

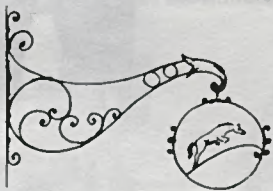


L'Auberge du Cheval-Blanc avec sa nouvelle enseigne.

commande préalable qui vous seront servis dans un très joli restaurant par un personnel souriant. Attendant à cet établissement, une terrasse qui, durant la saison estivale, vous permettra de vous désaltérer en jetant un coup d'œil sur la cité des Eceureuils et sur le magnifique paysage du district de la Glâne. Les nouveaux tenanciers, leur fille et leurs deux serveuses se réjouissent de vous accueillir et surtout de vivre quelques heures gastronomiques et de loisirs en votre compagnie.

V. J. - FRILL

## Café-Restaurant du Cheval-Blanc



Famille Michel Wyss  
Rue du Château 129

1680 Romont  
Tél. 037/52 23 57

Ambiance sympathique  
Magnifique terrasse panoramique  
Restauration soignée  
Fermé le lundi

Spécialités de pâtes

Fondue au carnotzet

Entrecôte de cheval

Menu du jour à Fr. 13.-

# JEAN-PIERRE DOUSSE

ATELIER ELECTRO-MECANIQUE  
SERRURERIE & CONSTRUCTION

1704 FRIBOURG  
CP 34  
Gottéron 3

Tél. 037 22 85 54  
Nâtel 077 34 59 54  
Privé 037 22 85 39  
Fax 037 22 89 09

- ÉTANCHÉITÉ - ISOLATION
- FERBLANTERIE
- RÉFECTION ET ENTRETIEN DE TOITURES PLATES
- REVÊTEMENTS DE SOLS COULÉS EN RÉSINE ÉPOXY



## DUPASQUIER S A

Bureaux:  
Route des Arsenaux 22 - 1700 FRIBOURG  
Tél. 037/24 31 57 - Fax 037/24 13 13

Notre entreprise a exécuté les travaux de ferblanterie, isolation et étanchéité.

## ansermot sa

Zone industrielle 1772 Grolley - Tél. (037) 45 31 27  
Fax (037) 45 35 10

BREVET FÉDÉRAL

Charpentes métalliques  
Façades métalliques  
Fenêtres aluminium

Vérandas  
Vitrines - Portes  
Serrurerie courante

## PRODIVAL CUISINES - ARMOIRES

JEAN-FRANÇOIS MAILLARD

1690 Villaz-St-Pierre

EXPO  
Beauregard 12 - 1700 Fribourg Fax 037/24 28 77  
Tél. 037/24 24 76 Privé 037/53 17 86

### Ascenseurs Menétrey SA 1680 Romont

Téléphone 037/52 11 33  
Téléfax 037/52 38 01

Rte Condémine 10  
Case postale 107

Ascenseurs - Monte-charge - Monte-plats - etc.,  
électromécaniques ou hydrauliques  
Plus de 3700 Installations en service



Erdwärmesonden  
Sondes géothermiques

## GEO THERM

GEO THERM SA LA TECHNIQUE DE FORAGE  
ROUTE DE FORMANGUEIRES, 1782 BELFAUX  
TEL. 037/45 26 25

*Sise au rez-de-chaussée, la galerie d'art José Roosevelt, artiste peintre brésilien, est semble-t-il très visitée par le public fribourgeois qui se passionne pour la beauté de l'art de la peinture et de la sculpture. Une galerie qui offre un attrait à cet immeuble et qui a aussi pour effet d'égayer la rue des Moines!*



## PAUL DEMURGER

Installations sanitaires - Ferblanterie - Couverture - Paratonnerre

Rte de l'Industrie 4 1680 ROMONT Tél. 037/52 12 30 Fax 037/52 30 38

## Des locaux neufs et confortables pour l'ambassade de l'Etat dans le district de la Glâne

Inaugurés il y a quelques semaines par le conseiller d'Etat Pierre Aeby, directeur des Travaux publics, les nouveaux locaux mis à disposition de l'administration cantonale du district de la Glâne se trouvent dans un immeuble de la rue des Moines 58, à Romont, lequel a été entièrement transformé par ses copropriétaires: Ramuz-Cantin-Devaud. Ceux-ci ont investi quelque huit millions de francs dans cette rénovation qui, à l'intérieur, s'avère particulièrement réussie.



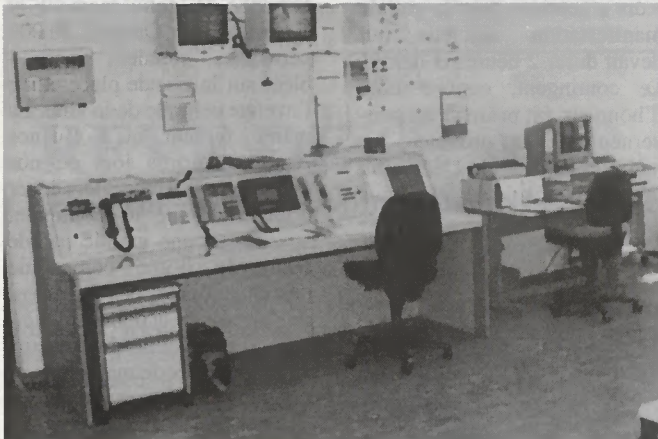
*La salle du Tribunal de la Glâne.*

**Tous les services de l'Etat sous le même toit**

Etant depuis fort longtemps à l'étroit et ne pouvant disposer de plus d'espace dans l'ancien bâtiment, il fut décidé d'installer toute l'administration cantonale sous le même toit, dans un immeuble destiné à abriter cette ambassade pendant un demi-siècle. Bien qu'étant intéressé par l'achat de ce bâtiment, l'Etat de Fribourg devra se contenter d'être le locataire selon

contrat jusqu'en l'an 2018. Le sous-sol comprend la salle du Tribunal et différents locaux pour les juges et l'entretien de l'immeuble, le rez est occupé par la gendarmerie et une galerie d'art, le premier étage par le greffe du Tribunal, l'Office des poursuites et le Service des forêts, les combles par les prisons de district. A partir de 1997, ce même bâtiment accueillera également le Registre foncier.

Préisons encore que la restructuration s'est faite autour d'un noyau central, puits de lumière naturelle qui éclaire toute la cage d'escalier, lequel unit deux immeubles du XIX<sup>e</sup> siècle en un seul. Quant à l'Etat de Fribourg, il a investi un montant de 900 000 francs pour la centrale téléphonique de la gendarmerie, l'alarme et les installations de sécurité des prisons, la construction d'un deuxième ascenseur et l'informatique pour le Tribunal.



*La centrale téléphonique de la gendarmerie.*

*Le bâtiment de la rue des Moines dont l'Etat de Fribourg est locataire.*



JEAN-PIERRE  
DOUSSE

ATELIER ELECTRO-MECANIQUE  
SERRURERIE & CONSTRUCTION

## Heureux qui comme Ulysse a fait un beau voyage

**H**eux, ils le sont les grognards du noble Contingent des grenadiers fribourgeois qui viennent d'effectuer un périple en Argentine, du 4 au 14 février 1994.

Invités pour le 120<sup>e</sup> anniversaire de la ville de Mar del Plata, située à 400 km au sud de Buenos Aires, les grenadiers, à leur grande surprise, furent reçus officiellement et avec panache par l'armée argentine. A leur arrivée à Buenos Aires, le 5 février, ils furent accueillis par l'ambassadeur de Suisse, le D<sup>r</sup> Adolf Laeher, accompagné du général argentin Laino et d'autres personnalités officielles. Répartis dans deux escadrons pour leur prise de cantonnement, un escadron de 25 chevaux et une musique en tenue d'apparat, sans omettre le tapis rouge, attendaient le

premier groupe dans la caserne de la garde présidentielle (los Granaderos), alors que le deuxième groupe était gratifié d'une parade avec diverses évolutions des gardes à pied de l'EM de l'armée (los Patrieños), également en tenue d'apparat. Une compagnie d'honneur de l'armée était présente à l'arrivée et au départ de notre avion sur les pistes des aéroports de Mar del Plata et Iguazu.

A part les rencontres avec l'armée argentine, les prestations du contingent furent ovationnées par une foule intéressée et exubérante. Le dimanche 6 février, à Buenos Aires, sur la place Pilar, devant l'église du même nom, le contingent fit plusieurs évolutions et tira une salve devant la tribune des autorités provinciales, communales et militaires. Les Granaderos et les Patrieños

*La salve d'honneur du Contingent des grenadiers fribourgeois sur la place de Mar del Plata.*



ANCHÊTE - ISOLATION  
BLANTEE  
RECTION ET ENTRETIEN  
DE TOITURES PLATES  
RETEMENTS DE SOLS  
COULÉS EN RESINE EPOXY



DUPASQUIER



*Une vue du cortège dans les rues de Mar del Plata.*

PHOTOS ANDRÉ NOTH

eneadraient la parade. Le 10 février, lors des 120 ans de la ville de Mar del Plata, le ciel s'était habillé du bleu des couleurs argentine pour la grande manifestation officielle qui devait durer 2 heures et demie. Le contingent, comme hôte d'honneur, fut présenté au gouverneur de la province, au maire de la ville, le D<sup>r</sup> Russak (argentin et suisse), qui nous

avait invités, ainsi qu'aux personnalités civiles et militaires des 3 armes, dont le div A. Liaudat, représentant en l'occurrence le gouvernement et l'armée suisse. Quelque 50 000 personnes s'étaient rassemblées sur la grande place et sur l'avenue centrale de la ville. La même ferveur qu'à Buenos Aires s'exprima lors de nos évolutions. Après le dépôt d'une couronne au monument aux morts, une grande parade composée d'une compagnie des Granaderos, des Patrieños, de l'armée, de la police municipale, d'un groupe de lanceurs de drapeaux et de majorettes se déroula. Elle se termina par les hymnes nationaux et par un défilé du contingent. A Iguazu, à 1200 km au nord de Buenos Aires, deux jours nous permirent d'apporter une aide matérielle indispensable aux représentants de deux écoles de la province de Misiones, tenues par des descendants d'immigrants suisses. Ces dons, notamment des articles et machines de bureau ainsi que des machines-outils récoltés auprès d'entreprises fribourgeoises, étaient accompagnés d'un chèque remis au nom de la ville par M. Claude Schorderet et d'un chèque du Rotary-Club donné par M. Mare Antiglio. Les participants profitèrent encore de visiter les chutes de renommée mondiale.

J. W.

## De l'or, de l'argent et du bronze pour Vreni Schneider

En ski alpin, la Glaronnaise était la seule à être en mesure d'offrir au moins une médaille à la Suisse lors des Jeux olympiques 1994 de Lillehammer. Après avoir acquis celle d'argent au combiné, puis celle de bronze au slalom géant, elle a réussi à obtenir la médaille d'or au slalom spécial. Fantastique et exceptionnel exploite pour la Suisse qui est la seule femme au monde à avoir obtenu cinq médailles dans l'histoire des Jeux olympiques. Vreni Schneider est

donc aujourd'hui au sommet de la gloire dans le domaine du ski alpin.

Cette fille est une toute grande sportive qui, en plus, a du talent à revendre. Elle a toujours su tirer les enseignements de ses échecs comme de ses moments de gloire. Son courage et sa volonté de vaincre se cachent sous sa modestie naturelle, ce qui lui vaut une immense popularité au sein de l'équipe suisse où elle est une véritable locomotive.

Sera-t-elle encore longtemps

sur les pistes? C'est la question qu'on se pose à la Fédération suisse de ski, où l'on doit penser sérieusement à la relève. La Glaronnaise a en effet déclaré qu'elle avait l'intention de mettre un terme à la compétition. La décision devrait, semble-t-il, tomber en mai ou en juin 94 déjà. Elle avoue cependant qu'elle souhaiterait continuer encore une année, mais même si elle poursuit la compétition encore un an, elle ne sera pas toujours là pour décrocher une médaille. Sa



succession s'annonce donc comme un problème ardu au sein de la Fédération suisse de ski.

G. Bd

## RÊVE DE GLACE

Le HC Fribourg-Gottéron: un club et son public

PAR ROMANO P. RIEDO

Depuis la saison 1992 et jusqu'à la fin des play-off 1993-94, Romano P. Riedo s'est glissé dans la vie du club, suivant les stars de la première équipe, les juniors et cet extraordinaire public de Saint-Léonard. Il a observé tous ceux qui travaillent dans l'ombre, capté cette ambiance unique qui règne à la patinoire lors de chaque match. Il en résulte un livre documentaire fantastique et fascinant qui porte un regard très intimiste sur tout ce qui entoure un club de légende, un des plus grands de la Ligue suisse de hockey sur glace.



Cet ouvrage de 112 pages au format 21 x 27,5 cm, superbement illustré de plus de 100 photographies en duplex (noir et gris), est préfacé par Charles-Henri Favrod, conservateur du Musée de l'Elysée à Lausanne, un musée pour la photographie, et par Hubert Audriaz, animateur et entraîneur de l'Ecole de hockey.

Nul doute que la qualité des photographies, le soin apporté à la réalisation de l'œuvre en feront un livre artistique unique et indispensable pour chaque supporter et ami de Fribourg-Gottéron.

Les Editions Fragnière vous le proposent jusqu'au 30 avril 1994 au prix de souscription de Fr. 48.- (+ Fr. 3.- de port et emballage). Passé cette date, il sera vendu au prix de Fr. 65.- (+ Fr. 3.-). Ne manquez pas cette offre exceptionnelle en souscrivant au moyen du bulletin ci-dessous.

La livraison de l'ouvrage est prévue pour septembre 1994.

### BULLETIN DE SOUSCRIPTION

Je commande ..... exemplaire(s) de l'ouvrage «Rêve de glace» de Romano P. Riedo au prix de souscription de Fr. 48.- (+ Fr. 3.- de port et emballage).

Prénom et nom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

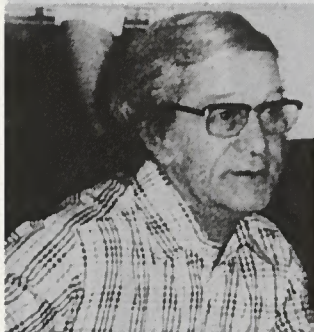
N.P.: \_\_\_\_\_ Localité: \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_

Signature: \_\_\_\_\_  
(pour les mineurs, signature des parents)

A commander aux Editions Fragnière, rte de la Glâne 31, 1700 Fribourg

## Bernard Piller ONEX



Fils de Joseph et Eugénie Piller-Rohrbasser, de Bel-faux, il était né le 20 juin 1920. Orphelin de mère à l'âge de douze ans, il fut

élevé par ses oncles et tantes qui vivaient dans le village précité. Après avoir accompli 1000 jours de service durant la mob 1939/45, Bernard Piller quitta le canton de Fribourg pour s'établir à Genève en 1945. Il a travaillé plus de trente ans comme menuisier de la maison Givaudan à Vernier. Avec son épouse Marie-Rose il a élevé une famille de cinq enfants. Quelque peu solitaire de nature, il occupait ses loisirs à la pêche. Il avait même construit un chalet de ses propres mains, ce qui montre bien l'ardeur qu'il avait au travail. Son passage sur cette terre ne sera pas oublié par les siens qui en garderont un profond souvenir.

Ce n'est ni par la puissance,  
ni par la force,  
mais c'est par mon Esprit,  
dit l'Eternel des armées.

Zacharie 4, 6

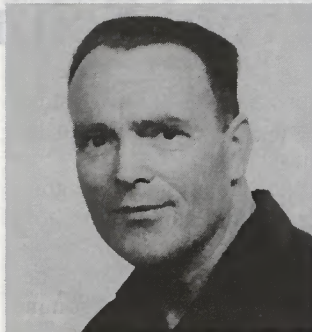
## Ernestine Dupasquier-Moret BULLE



Née le 22 août 1914 à la ferme de Sous-Crêt, à Vuadens, elle était issue d'une grande famille paysanne. En 1936 elle épousait Charles Dupasquier, agriculteur, au côté duquel elle s'activa à faire fructifier l'entente

familiale. Maman de quatre filles, Ernestine était une femme conviviale, au caractère très ouvert, qui savait apporter de la joie autour d'elle, en particulier par le goût du chant. Elle avait du plaisir à cultiver des fleurs et à s'occuper de son jardin. Au décès de son mari en 1970, Ernestine Dupasquier quitta la ferme pour élire domicile à Bulle. En juillet dernier, elle était accueillie par le Foyer de Bouleyres où elle était choyée par le personnel. Sa force de caractère l'aidera à surmonter les accrocs qui, à plusieurs reprises, avaient altéré sa santé. Sa plus grande joie durant sa vieillesse était d'avoir la visite de ses filles, de ses dix petits-enfants et quatre arrière-petits-enfants. Elle s'est éteinte le jour de l'An, dans sa 80<sup>e</sup> année.

## Xavier Brunet FRIBOURG



Il a passé toute sa vie à Fribourg où il était né le 4

## Yvonne Mühlemann GENÈVE

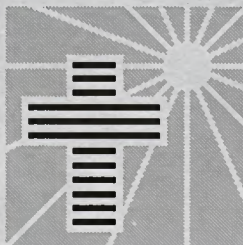


Cette Fribourgeoise de cœur quitta son canton en 1955 pour Genève où, en compagnie de Rodolphe, son mari, elle éleva neuf enfants.

janvier 1910. C'était un visage bien connu dans le quartier de la Neuveville ainsi qu'à Bourguillon où il allait régulièrement faire sa promenade quotidienne. Tapissier de métier, il était apprécié pour sa conscience professionnelle et ses contacts chaleureux. Il était également très attaché à sa famille, son épouse et ses quatre filles, auxquelles il a donné le meilleur de lui-même. Il s'est endormi, après un combat épuisant, à l'âge de 84 ans. Xavier Brunet laisse le souvenir d'un homme bon, honnête et droit.

Maman courageuse et toujours gaie, elle connut le bonheur d'être arrière-grand-mère. Jusqu'à ses derniers instants elle fut entourée de tendresse par ses enfants qui l'ont aidée moralement à supporter sa longue maladie qui l'a ravie à l'âge de 88 ans. Deux ans après son arrivée à Genève, Yvonne Mühlemann adhéra au Cercle fribourgeois de cette ville. En 1972 elle s'est vue conférer la distinction de membre honoraire et en 1977 elle était gratifiée de l'insigne de fidélité à l'Association Joseph Bovet. Elle laisse le souvenir d'une membre assidue aux activités du cercle auxquelles elle participait avec beaucoup d'enthousiasme.

## POMPES FUNÈBRES DE LA CITÉ S.A.



FRIBOURG

Marie-Jeanne Gendre  
est à même de répondre  
aux demandes des familles  
en deuil en assurant la dignité  
des derniers devoirs.

Rue de l'Hôpital 23  
Tél. 037 / 22 43 23  
(Jour et nuit)

## Henri Mauron FRIBOURG



Ses études terminées, Henri Mauron entre en 1934 à l'agence de Genève de la Caisse nationale suisse d'assurance en cas d'accidents. Après un passage à Lausanne, il est nommé chef de l'agence de Fribourg qu'il dirigera jusqu'à sa retraite en 1974. Sous sa direction le bureau de Fribourg de la CNA prend un développement important et compte bientôt une vingtaine de collaborateurs. Le patron défend avec fermeté les intérêts de la Caisse, tout en reconnaissant les droits des assurés. Jeune marié et père d'une fille qui vient de naître, Henri Mauron est mobilisé en 1939. Promu fourrier dans l'artillerie en 1940, il défile fièrement à cheval au milieu de ses camarades avec lesquels il gardera des liens étroits et chaleureux, notamment lors des fêtes de la Sainte-Barbe. En 1947 la famille Mauron s'installe à Fribourg. C'est le début d'une vie heureuse avec la naissance d'un fils. La villa Rochebrune devient non seulement le centre familial, mais aussi le rendez-vous des amis et des collègues de

comités présidés par le maître de céans.

Issu d'une vieille famille bourgeoise de la ville de Fribourg, Henri Mauron s'intéresse vivement à la bonne marche des administrations bourgeoises. En 1948 il est nommé membre de la commission examinatrice des comptes de la Bourgeoisie, qu'il présidera pendant plusieurs législatures et jusqu'en 1986.

Il y apportera sa riche expérience et les bourgeois et bourgeoises se souviendront encore longtemps des brillants rapports qu'il présentait aux assemblées.

Mais c'est à la musique et au chant que Henri Mauron consacra ses loisirs les plus chers.

Doué d'un talent remarquable, il interprète à la perfection les grandes œuvres classiques au piano et à l'orgue. Il a eu la grande satisfaction de voir son talent transmis à deux de ses petits-enfants engagés dans une carrière de solistes.

L'accès des jeunes aux secrets et à la beauté de la musique lui tenait particulièrement à cœur. En 1957 il est nommé membre de la commission administrative du Conservatoire. En 1972 il succède à Mgr Paul von der Weid à la présidence de la commission. Il noue des liens étroits et fraternels avec le directeur Aloys Fornerod. Henri Mauron siège également au sein du comité directeur de la Fondation romande pour la radio et la télévision. Le chant occupe une place de choix dans la vie de Henri Mauron. A 12 ans, c'était en 1923, il fait partie de la première volée des Pinsons de l'abbé Bovet. Puis il chante au Chœur mixte de Saint-Nicolas. A son retour à Fribourg il entre dans la Société de chant de la Ville de Fribourg qu'il présidera de

1956 à 1964. En 1961 il est élu président de la Société cantonale des chanteurs fribourgeois, mandat qu'il exercera jusqu'en 1976.

Grâce au souci de la perfection, à l'enthousiasme et au dévouement de leur président, ces deux sociétés vivront des moments inoubliables.

Les membres de la Société de chant de la Ville se souviendront encore longtemps des Ste-Cécile, des carnivals, des courses et des voyages et surtout des concerts avec la participation du Chœur des Dames et de l'Orchestre de la Suisse romande: l'Orage de Vogt, le Désert de David, le Requiem de Chcrubini, le Psaume 103 de Fornerod, le Messie de Haendel, pour n'en citer que les plus marquants. Henri Mauron a présidé les fêtes cantonales de Bulle en 1963, de Morat en 1968, d'Estavayer-le-Lac en 1972 et de Fribourg en 1976, autant de manifestations à la gloire du chant au Pays de Fribourg. A l'âge de la retraite et après avoir déposé ses nombreux mandats, Henri Mauron quit-

te le Schoenberg et s'installe au centre-ville. Ce nouveau domicile devient non seulement le point de ralliement de sa famille, mais aussi le rendez-vous de ses nombreux amis.

En 1987 il a le privilège de fêter ses 50 ans de mariage et en 1991 de souffler ses 80 bougies dans la joie et en pleine possession de toutes ses facultés.

Merci, cher Henri, de tout ce que tu as fait pour les tiens et tes amis. Tu as parfaitement réalisé la pensée de Goethe: Celui qui apporte beaucoup, apporte à chacun quelque chose.

Henri Mauron nous a quittés à l'âge de 82 ans. Il nous reste le souvenir d'un ami merveilleux, lucide, cultivé et plein de compréhension. Il laisse un vide qu'il sera difficile de combler.

Que son épouse et sa fille qui l'ont si bien entouré pendant sa maladie trouvent dans le témoignage d'un ami de leur cher disparu un peu de consolation dans leur chagrin.

Pierre Wolhauser

Nous assurons  
aux familles  
en deuil

un service digne  
et discret

En permanence  
à votre service

Pérolles 27 - Fribourg



POMPES FUNÈRES

MURITH

Tél.

22

41

43

Que faire en  
prévision de son  
propre décès?

Notre institution de  
prévoyance au décès  
vous aidera

Adressez-vous en  
toute confiance



## Dès que la température se réchauffe...

... que de monde dans les jardins publics des villes et des villages, où les enfants ont la possibilité de s'ébattre en toute liberté sous l'œil attentif des mamans qui en profitent pour se détendre l'espace de deux ou trois heures au grand air, sans avoir à s'occuper sans cesse de leur progéniture. Et lorsqu'un petit train est là pour amuser les plus petits, il est agréable de vivre ce moment de liberté au soleil.

Photo G. Bd



## Attractions pour petits et grands

Le parc d'attractions Legoland, à Billund/Danemark, d'une superficie de 120 000 m<sup>2</sup>, est un des buts favoris d'excursions en Europe. C'est là que le groupe Lego a construit, il y a un quart de siècle, avec environ 42 millions de briques Lego, un pays des merveilles. Plus d'un million de visiteurs y viennent chaque année pour s'amuser et se divertir.

Au centre du parc, le Miniland, qui est un monde miniature. On peut y admirer aussi bien l'Hôtel de Ville de Bruxelles que les maisons à pignons d'Amsterdam, passer en bateau devant la statue de la Liberté, y découvrir le Far West, les cow-boys, les chercheurs d'or, les Indiens et leur feu de camp. Les plus petits ont un monorail, un manège et un train Lego à leur disposition, ainsi qu'une grande roue et des avions Duplo. La pièce maîtresse du parc est le Titania's Palace, œuvre d'un officier anglais.

Le parc d'attractions Legoland est ouvert du 1<sup>er</sup> mai au 3<sup>e</sup> dimanche de septembre, de 10 h à 19 h et pendant la haute saison jusqu'à 20 h. Il occupe quelque 600 personnes qui se chargent de l'accueil des visiteurs.



## IX

- Et tu les vends, tes lièvres?  
 - Bien sûr!  
 - On ne te demande pas d'où ils proviennent?  
 - Mais non! On les vend pour des lapins. Puis le marchand les expédie à la ville, en contrebande, bien sûr. L'hiver, on fait la même chose avec les chamois et les bouquetins. Mais là, on utilise le fusil militaire. C'est défendu, mais on l'emploie quand même.  
 - Ton père, il accepte tout ça?  
 - Faut bien pour vivre! C'est lui qui m'a appris ce métier. Nous autres, on a ça dans le sang. Dans la montagne, on est tous des braconniers.  
 - Jamais mon père...  
 - Demande-lui, quand il était plus jeune. Oui, il allait souvent aux marmottes avec Justin, mon paternel. Depuis, il a abandonné la partie parce qu'il est riche. Les arbres lui rapportent davantage. Nous, c'est différent. On tire le diable par la queue. Alors on braconne et on ne fait de mal à personne. La forêt, c'est à tout le monde... non?  
 Claudine s'arrêta tout à coup.  
 - Je suis arrivée, merci.  
 - Je viendrai te chercher, un soir?  
 - N'y compte pas. Et papa ne me laissera jamais sortir, surtout pour braconner...  
 - Je viendrai quand même.  
 - C'est ton affaire!  
 Le Grand Jules n'était pas encore rentré. Jeanne tricotait dans la cuisine.  
 - Nous avons battu tous les records, maman! s'écria la jeune fille.  
 - Bravo!  
 - Marcel m'a raccompagnée.  
 - Comment ça, Marcel?  
 - Je n'ai pas pu faire autrement. Il a insisté. En chemin, il m'a parlé du braconnage. C'est leur métier, tu savais?  
 - Ça a toujours été ainsi dans la famille.  
 - Il m'a dit que papa aussi, quand il était jeune...  
 - Dans notre pays, tous les hommes posent des pièges. Une fois, il y a bien cinq ans de cela, un garde-chasse s'est mis dans la tête de dénoncer nos hommes. On l'a retrouvé mort au bas de la Clairière aux Pendus.  
 - Pourquoi ce nom sinistre?  
 - Parce que c'est là que, il y a bien longtemps, on pendait les voleurs.  
 - Et comment est-il mort, ce pauvre garde-chasse?  
 - On a parlé d'un accident. Mais pour les gens du pays, c'était un crime. On n'a jamais su qui l'avait commis. Depuis, plus d'histoires... Les gardes-chasse ont fermé les yeux.  
 - Ce n'est pas une vie que de passer toutes les nuits dans la forêt.

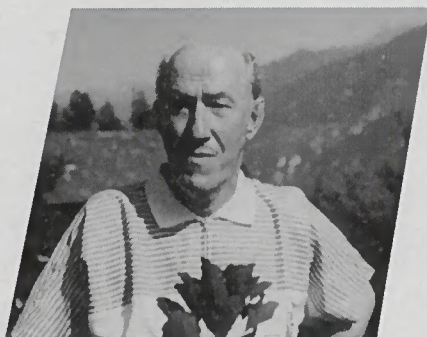
- Pas toutes les nuits, chacun a ses jours. J'ai participé, dans ma jeunesse, à ce genre de travail. On se laisse facilement prendre au jeu. Heureusement, Jules m'avais promis, depuis cet accident, de ne plus aller poser des pièges. Et il a tenu parole puisqu'il a vendu son tour.  
 - Qu'est-ce que c'est le «tour»?  
 - Les jours où telle famille a le droit de braconner plutôt que telle autre. C'est comme pour l'eau d'arrosage. Claudine pensa qu'elle ne serait jamais l'épouse d'un braconnier. Non, ce n'était pas une vie d'attendre son homme, de se faire des idées et, en fin de compte, de se

- Il y a une chose qui m'a toujours intriguée et que tu dois savoir: quand on a retrouvé le garde-chasse mort, au fond du rocher, ton père a découvert dans sa main une pipe qui ne lui appartenait pas.  
 - Pourquoi ne l'a-t-il pas remise à la police?  
 - Parce qu'il sait à qui elle est!  
 - Mais... c'est probablement...  
 - N'inventons rien. Il sait ce qu'il doit faire. Le lendemain, toutefois, il m'a dit: «Jeanne, on a tué Pierre Clavian, le garde-chasse. Oui, on l'a poussé dans le vide. La pipe qu'il tenait dans sa main, je sais à qui elle appartient. J'étais présent quand le meurtrier l'a achetée, à la ville.» Comme je lui demandais s'il était sûr de ce qu'il avançait, il m'a répondu: «Oui, elle était ébréchée au-dessous du fourneau: une petite étoile en forme de trèfle.»  
 - Tu devrais alors le dénoncer? ai-je dit, bouleversée.  
 - Non, m'a-t-il répondu, je n'arriverai rien à prouver.  
 Claudine bondit.  
 - Et la pipe, elle est où?  
 - Ton père seul le sait.  
 - Qui crois-tu que c'est? Enfin, tu as bien une idée!  
 - Au début, j'ai pensé à Justin Prat. Puis je ne sais plus...  
 - Ce n'est sûrement pas lui, autrement jamais papa n'accepterait que je sorte avec Marcel.  
 - C'est pour ça que je ne sais plus.  
 - Tu crois que papa y pense encore?  
 - Des fois, je me dis que oui, d'autres, que non! On ne sait jamais ce qu'il a derrière la tête, surtout quand il fixe la paroi. On dirait alors que ses yeux se vissent toujours au même nœud.  
 Le lendemain, Claudine revit André pour liquider, par la poste, le produit de la vente. Marie-Anne se fit excuser. Quand tout fut terminé, Claudine demanda si lui, l'instituteur, savait que les hommes du village braconnaient.  
 - Bien sûr! Tout le monde le sait. Mon père, d'ailleurs, avant de devenir président, passait pour un excellent braconnier. C'est lui, du reste, qui s'arrange toujours pour que nous ayons un garde-chasse complaisant.  
 - As-tu entendu parler d'un garde qui aurait été tué ou qui serait mort mystérieusement à la suite d'un accident?  
 - Oui, comme tout le monde. J'ai interrogé mon père à ce sujet. Il ne m'a rien dit d'autre que ça avait été un malheureux accident et qu'il ne fallait plus en reparler.  
 - Tu crois, toi, à cet accident?  
 - Faut bien.

## L'Aveu

Grand Prix  
de l'Académie française

par Maurice Métral



dire que l'on violait la loi à chaque fois. Plus belle serait l'existence avec un homme tranquille, sans souci, au coin du feu. Un instituteur pouvait offrir tout cela. La sécurité dont parlait Marie-Anne, c'était ça!  
 - Pourvu qu'André ne m'en veuille pas d'être rentrée avec Marcel. Je lui expliquerai... se promit-elle.  
 Elle savait pourtant qu'elle ne lui dirait rien. Peut-être lui laisserait-elle croire autre chose, pour l'inciter à réagir...  
 - J'ai faim, maman.  
 - A la bonne heure! J'ai de la polente au four, je vais la passer au beurre.  
 Elle ralluma le feu en soufflant sur la braise, puis revint à son tricot. Après un silence, elle dit, grave:

Mon  
amour.



Mon  
trésor.

*Un rendez-vous pour tous*



**Banque de l'Etat  
de Fribourg**

1+gaz = gaz naturel!

OFFRE  
DE  
REPRISE

20% de rabais  
sur votre nouvelle  
cuisinière à gaz



Comme les grands chefs de cuisine, choisissez vous aussi le gaz pour la cuisson! C'est propre, souple, précis et économique. Profitez de notre offre de reprise pour... changer de cap!

**frigaz**

Renseignements  
Exposition • Vente:

1700 FRIBOURG  
Planche Inférieure 4  
Tél. 037 - 22 30 35  
Fax 037 - 22 56 70

DOUSSE



L'équipe ofa Fribourg  
met vos annonces en  
contact avec le public-  
cible approprié.

**ofa**

Maximisez l'impact.  
Téléphone 037/81 15 20.

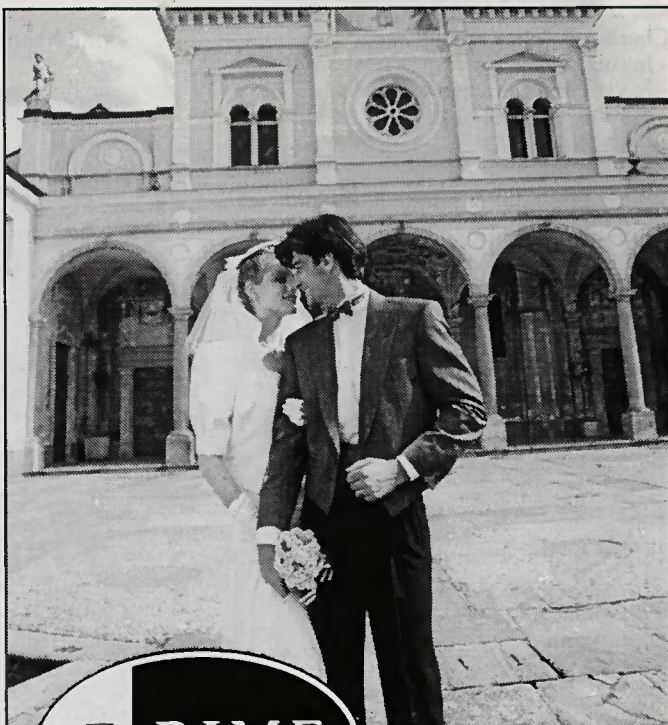
*Fribourg Illustré:  
un cadeau à offrir*

**VOUS AVEZ DÉCIDÉ  
DE VOUS MARIER.**

Toutes nos félicitations!  
Nos vœux de bonheur  
vous accompagnent.  
Votre faire-part sera le  
messager de cette  
très bonne nouvelle.

Venez le choisir dans l'une  
de nos nombreuses collections.  
Plus de 600 modèles  
à votre disposition.

**Imprimerie Fragnière SA**  
Fribourg  
Rte de la Glâne 31  
Tél. 037 / 82 25 25



**F. RIME**  
CONFECTION  
DAMES - MESSIEURS

Grand-Rue 20  
1630 Bulle  
☎ 029/2 72 45

... et voilà  
comment être  
à la hauteur!

- spencers
- costumes
- smokings